



འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༧

ཅན་ལ།

**THE CIVIL SOCIETY ORGANIZATIONS
ACT OF BHUTAN 2007**



འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༧

ཅན་མ།

**THE CIVIL SOCIETY ORGANIZATIONS
ACT OF BHUTAN 2007**

As amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022, and shall come into force on the 17th Day of the 5th Month of the Water Male Tiger Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 15th Day of July 2022.

མཚོད་བརྗོད།

ཨོ་སུལྟེ། ཚོགས་གཉིས་རིན་ཆེན་དཔལ་ལས་ཉེར་འཕྲོལ་གིང་། །
རྣམ་མཁུན་ནོར་བུའི་གྲིང་ལ་དབང་འབྱོར་བའི། །
མཐའ་ཡས་འགྲོ་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་གཉེན་གཅིག་སུ། །
ཀུན་མཁུན་ཉི་མའི་གཉེན་ལ་དད་ལྷག་བརྟེན་ས། །

ཞི་བཚོས་བཟང་པོ་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས། །
དོན་གཉིས་ལེགས་ཚོགས་འབྱོར་པའི་གཞིར་གྱུར་པ། །
དགེ་ཚོགས་རྣམས་སྤེལ་བདུད་དུང་གཡུལ་ལས་རྒྱལ། །
ཚུགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པར་འདུད། །

ཐུགས་རྗེ་གངས་རིའི་ངོས་ལ་ཉི་ཤར་བས། །
མད་བྱང་བྱིན་རླབས་རྒྱ་རྒྱན་བསིལ་འབབ་ཅིང་། །
མངའ་འབངས་བདེ་སྲིད་པད་མཚོ་འབྲིལ་བ་ཡི། །
རྒྱལ་ཤེང་རིམ་བོན་བཀའ་རིན་སྲ་ན་མེད། །

སྤྱི་ཕན་བསམ་སྦྱོར་ཀུན་ནས་རབ་སྐྱངས་གིང་། །
གཅིག་སྤྱིལ་མཐུན་ཚོགས་ཡ་རབས་བརྟུལ་ལྷགས་ཀྱི། །
ཐབས་ཚུལ་རྣམ་གཞག་གཞན་རྗེས་མི་འཛོག་པའི། །
མི་སྤེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཉི་བཞེན་དེང་འདིར་འཆར། །

Table of Contents

Content	Page No.
Preamble	1
Chapter 1	1
Preliminary	1
Short title, commencement and extent	1
Repeal	1
Chapter 2	2
Civil Society Organizations	2
Chapter 3	3
Principle and Objectives	3
Objectives of the Act	3
Chapter 4	6
Authority	6
Authority	6
Functions of the Authority	8
Endowment Fund Limit	10
Supervision	10
Office	12

དཀར་ཆག

	ཤོག་གྲངས།
དོན་ཚན་	
དོ་སློང།	༡
ལེའུ་དང་པ།	༡
སློན་བརྗོད།	༡
མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཇུག་ས་ལྷན་ཚོས་ ལུབ་ཚེས།	༡
ཆ་མེད།	༡
ལེའུ་གཉིས་པ།	༢
མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས།	༢
ལེའུ་གསུམ་པ།	༣
གཞི་རྩ་དང་དམིགས་ཡུལ།	༣
བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དམིགས་ཡུལ།	༣
ལེའུ་བཞི་པ།	༤
དབང་འཛིན།	༤
དབང་འཛིན།	༤
དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སློ།	༥
བསྟན་ཚུའི་མ་དུལ།	༡༠
བཟླ་སློང།	༡༠
ཡིག་ཚང།	༡༢

Chapter 5	13
Registration and Establishment	13
Registration	13
Notification and Application	13
Requirements for the Establishment of CSOs	13
Registration Fee	14
Register	14
Effects of Registration	15
Removal from the Register	16
Exemption from Taxes	17
Objections to Registration	18
Rights and Responsibilities of CSOs	19
Chapter 6	21
Articles of Association and Rules and Regulations	21
Articles of Association	21
Rules and Regulations	22
Chapter 7	23
Accreditation of a Foreign CSO	23
Government Agency Partnership	23

ལེའུ་ལྷ་པ།	༡༩
ཐོ་བཀོད་དང་གཞི་བརྩམས་ བཏོན་གཏང་བྱངས།	༡༩
ཐོ་བཀོད།	༡༩
བད་འཕྲིན་དང་ལུ་ཡིག།	༡༩
མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་གཞི་བརྩམས་དོན་ལུ་དགོས་མཁོ།	༡༩
ཐོ་བཀོད་སྒྲ་ཡོན།	༡༧
ཐོ་དེབ།	༡༧
ཐོ་བཀོད་གྱི་གྲུབ་འབྲས།	༡༥
ཐོ་ཡིག་ལས་ཕྱིར་བཏོན།	༡༦
ལྷལ་འབབ་དགོངས་ཡངས།	༡༡
ཐོ་བཀོད་ལུ་དགག་ཆ།	༡༤
མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་གྱི་ཐོབ་དབང་དང་ ལག་འགན།	༡༧
ལེའུ་རྒྱལ་པ།	༢༡
གཞི་འཇུགས་ཕྱི་དོན་དང་བཅའ་ཡིག་སྒྲིགས་གཞི།	༢༡
གཞི་འཇུགས་ཕྱི་དོན།	༢༡
བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི།	༢༢
ལེའུ་བདུན་པ།	༢༩
ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་དོས་འཛིན།	༢༩
གཞུང་གི་ལས་སྡེ་མཉམ་འབྲེལ།	༢༩

Accreditation of a Foreign CSO	23
Chapter 8	24
Management of CSOs	24
Board of Trustees or Directors	24
Appointment	25
Meetings and Quorum	26
Liability	26
Persons Disqualified from being Board Members	26
Chapter 9	27
Fund Raising	27
Prohibition	27
Sources of Funds	28
Foreign Sources of Funds	28
Chapter 10	29
Charitable Collections	29
Donations	29
Restriction on Collections	30
Change of Purpose	30

ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ངོས་འཛིན།	༢༩
ལེན་བརྒྱུད་པ།	༢༧
མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་འཛིན་སྐྱོད།	༢༧
གཉེན་འཛིན་ནམ་ མདོ་ཚེན་བཀོད་ཚོགས།	༢༧
བསྐོ་བཞག།	༢༥
ཞལ་འཛོམས་དང་ཚོགས་གྲངས།	༢༦
འཁྲི་བ།	༢༦
བཀོད་ཚོགས་འཇུག་མིའི་བྱ་ཚད་ལས་འགལ་བ།	༢༦
ལེན་དགུ་པ།	༢༧
མ་དདུལ་བཟོ་ཐབས།	༢༧
བཀག་ཕྱོམ།	༢༧
མ་དདུལ་འབྱུང་ཁུངས།	༢༩
སྤྱི་དདུལ་འབྱུང་ཁུངས།	༢༩
ལེན་བརྒྱུ་པ།	༢༩
སྤྱི་ན་བསྐྱེ་ལེན།	༢༩
ཞལ་འདེབས།	༢༩
བསྐྱེ་ལེན་བཀག་འཛིན།	༣༠
དགོས་དོན་སྦྱར་བཅོས།	༣༠

Chapter 11	31
Merger and Consolidation of CSOs	31
Merger of CSOs	31
Consolidation of CSOs	31
Decision to Merge and Consolidate CSOs	31
Chapter 12	32
Insolvency, Dissolution and Liquidation of CSOs	32
Insolvency	32
Dissolution	32
Voluntary Dissolution	33
Involuntary Dissolution	34
Disposal and Settlement of Property	34
Profit upon Dissolution	35
Liquidation	35
Chapter 13	36
Accounts, Reports and Returns	36
Accounting and Reporting System	36
Annual Accounts	37
Annual Audit	37
Annual Reports	37

ལེའུ་བརྩུ་གཅིག་པ།	༣༡
ལུ་སྤྲེའི་ལས་ཚོགས་ཚུགས་བསྟུས་དང་ ལྷན་བསྐྱོམས།	༣༡
མི་སྤྲེའི་ལས་ཚོགས་ལྷན་བསྐྱོམས།	༣༡
མི་སྤྲེའི་ལས་ཚོགས་ལྷན་བསྐྱོམས་དང་ཚུགས་བསྟུས་ཀྱི་ཕྱོགས་ཚོད།	༣༡
ལེའུ་བརྩུ་གཉིས་པ།	༣༢
མི་སྤྲེའུ་ལས་ཚོགས་མ་ཅ་ཅ་སྟོང་དང་ ཅ་ཕྱོལ་ ཅིས་སྐྱིགས།	༣༢
མ་ཅ་ཅ་སྟོང་།	༣༢
ཅ་ཕྱོལ།	༣༢
དང་བྲངས་ཅ་ཕྱོལ།	༣༣
གཞན་དབང་ཅ་ཕྱོལ།	༣༤
རྒྱ་དངོས་ཀྱི་སྐྱིགས་ཆ་དང་ མཐའ་གཏོགས།	༣༤
ཅ་ཕྱོལ་སྐབས་ཀྱི་ལོ་འབབ།	༣༥
ཅིས་སྐྱིགས།	༣༥
ལེའུ་བརྩུ་གསུམ་པ།	༣༤
ཅིས་ཐོ་དང་ ལྷན་ལུ་ ལེ་སང།	༣༤
ཅིས་ཐོ་དང་ལྷན་ལུའི་ལམ་ལུགས།	༣༤
ལོ་བསྟར་ཅིས་ལ།	༣༧
ལོ་བསྟར་ཅིས་ཞིབ།	༣༧
ལོ་བསྟར་ལྷན་ལུ།	༣༧

Access to Documents	38
Chapter 14	38
Breach of Trust	38
Breach of Trust	38
Chapter 15	41
Code of Conduct	41
Chapter 16	42
Removal	42
Chapter 17	43
Legal Proceedings	43
Legal Proceedings	43
Chapter 18	43
Offences and Penalty	43
False statements	43
False or Misleading Information	44
Breach of Trust	44
Misuse of Investment	44
Unlawful Collection	45
Illegal Fund Raising	45

ཐོགས་ཆ་མེད་པའི་ཡིག་ཆ།	31
ལེའུ་བརྩ་བཞི་པ།	31
འགན་བཅོལ་ལུ་མ་གནས་པ།	31
འགན་བཅོལ་ལུ་བར་རྐྱེན།	31
ལེའུ་བཅོ་ལྔ་པ།	37
ཀུན་སྲོད་ནམ་གཞག།	37
ལེའུ་བརྩ་དྲུག་པ།	39
བཏོན་གཏང་གི།	39
ལེའུ་བརྩ་བདུན་པ།	39
ཁྲིམས་གྱི་ཚུན་རིམ།	39
ཁྲིམས་གྱི་ཚུན་རིམ།	39
ལེའུ་བཅོ་བརྒྱད་པ།	39
གཞོན་འགེལ་དང་ ཉེས་ཆད།	39
བརྗོད་དོན་བརྒྱས་མ།	39
བརྒྱས་མའམ་ཞོར་འཁྲལ་གྱི་བད་དོན།	39
འགན་བཅོལ་ལུ་མ་གནས་པ།	39
མ་ཚིའི་སྐར་སྲོད།	39
ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པའི་བསྐྱེལ་ལེན།	39
ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པའི་མ་དདུལ་བཟོ་བ།	39

Criminal Actions not Barred	46
Chapter 19	46
Miscellaneous Provisions	46
Rulemaking power	46
Amendment	47
Authoritative text	47

ཉིན་བཞེར་ལུ་བཀའ་ཆ་མེད་པ།	༤༩
ཡེ་ལྷ་བརྩུ་དགུ་པ།	༤༩
སྣ་ཚོགས་དགོངས་དོན།	༤༩
བཅའ་ཡིག་བརྩམ་ནིའི་དབང་ཚད།	༤༩
སྐྱུར་བཅོས།	༤༧
ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།	༤༧

Preamble

WHEREAS, it is expedient to provide for the establishment and registration of Civil Society Organizations to strengthen civil society by developing human qualities and rendering humanitarian services;

The National Assembly of Bhutan in its 87th Session held on 5th Day of the 5th Month of the Female Fire Hog Year of the Bhutanese Calendar, corresponding to 20th June, 2007 hereby consolidate and enact the Civil Society Organizations Act of Bhutan.

Chapter 1

Preliminary

Short title, commencement and extent

1. This Act shall:
 - a) Be called the Civil Society Organizations Act of Bhutan, 2007;
 - b) Come into force on the 16th Day of the 6th Month of the Female Fire Hog Year of the Bhutanese Calendar, corresponding to the 31st Day of July, 2007; and
 - c) Extend to the whole of Bhutan.

Repeal

2. This Act hereby repeals Tha 2-1 and 3-3 of the Thrimzhung Chenmo; and provisions of any law, by-law, rules and regulations which are inconsistent with this Act.

དོ་སྟོན།

དེ་ཡང་ མི་སྲེའི་དང་སྐྱེ་བོའི་བྱ་རྒྱུ་ཚོས་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི་ དེ་ལས་སྐྱེ་བོའི་ཞབས་ཏོག་ལུ་ཐབས་
ཀྱི་མཐའ་ བཅོམ་དོན་ལུ་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་གཞི་བཟུགས་དང་ཐོ་བཀོད་ཀྱི་བདེ་ཐབས་ལུ་
བརྟེན་ཕྱོགས་བསྐྱེད་ལས་ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ གནམ་ལོ་མེ་མོ་
ཕག་ལོ་ཟླ་ལྷ་ལུ་འམ་ གྱི་ལོ་ ༢༠༠༧ ཟླ་ ༤ པའི་ཚེས་ ༢༠ ལུ་འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ཐེངས་
༤༧ པའི་ནང་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ཆ་འཛོག་མཛད་གྲུབ།

ལེའུ་དང་པ།

སྟོན་བཅོད།

མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཛུགས་སྐྱེ་ཚེས་ རྒྱབ་ཚེས།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི།

༡༽ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་ལོ་ ༢༠༠༧ ཚན་མ་བེར་
བཅོད་དགོས་དང་།

༢༽ གནམ་ལོ་མེ་མོ་ཕག་ལོ་ཟླ་.....པའི་ཚེས་.....ལུ་འམ་ གྱི་ལོ་ ༢༠༠༧ ཟླ་ ༧
པའི་ ཚེས་ ༣༡ ལས་ བསྟར་སྟོན་འབད་དགོ།

༣༽ འབྲུག་གི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་བྱུང་དགོ།

ཆ་མེད།

༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་ཉིན་མོ་ལས་ ཁྲིམས་གཞུང་ཐོ་ ༢.༡ ཐོ་ ༢.༣
དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་ཁྲིམས་དང་བཅའ་ཡིག་ སྐྱིགས་
གཞི་ རྒྱབ་བསྐྱུགས་ བཀོད་རྒྱ་བཅས་ཀྱི་དགོངས་དོན་གང་ཞིག་ཆ་མེད་བཏང་མ་
ཡིན།

Chapter 2

Civil Society Organizations

3. Civil Society Organizations (“CSO”) shall refer to associations, societies, foundations, charitable trusts, not-for-profit organizations or other entities that are not part of Government and do not distribute any income or profits to their members, founders, donors, directors or trustees. CSOs do not include trade unions, political parties, cooperatives or religious organizations which are devoted primarily to religious worship.

4. For the purpose of this Act unless the context indicate otherwise, the words, phrases and acronym are defined as follows:¹
 - (1) **Public Benefit Organizations** (“PBOs”) are CSOs, which are established in order to benefit a section or the society as a whole.

 - (2) **Mutual Benefit Organizations** (“MBOs”) are CSOs which are established in order to advance the shared interests of their members or supporters, such as to advance the shared interests of people working in a particular profession, the businesses engaged in a particular industry, youth studying in a university, or people who are interested in a particular cultural activity, sport or hobby.

¹ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ལེའུ་གཉིས་པ།

མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས།

༣. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཟེར་མི་འདི་ མཐུན་ཚོགས་ ཡང་ན་ མི་སྲེ་ཚུ་ གཞི་ཚོགས་ དང་སྤྱི་པའི་ལས་སྡེ་ ཁེ་འབབ་ཀྱི་དོན་ལུ་མིན་པའི་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་ཆ་ བས་མེན་པའི་ལས་སྡེ་གཞན་དང་ རང་སོའི་འབྲུས་མི་ཚུ་ ཡང་ན་ གཞི་བཟུགས་ ཅན་ ཞལ་འདེབས་བྱེན་མི་ བཀོད་ཚོགས་མདོ་ཚེན་ དེ་ལས་ གཉེར་འཛིན་ཚུ་ལུ་ འོང་འབབ་ ཡང་ན་ ཁེ་འབབ་ཚུ་བགོ་བཀའ་འབད་ནི་མེད་མི་ཚུ་མི་ཚུ་ལུ་གོ། མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ནང་ ལས་མི་མཐུན་ཚོགས་ ཡང་ན་ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་ མཉམ་ལས་ཚོགས་སྡེ་ དེ་ལས་ ཚོས་དོན་ལུ་ གཙོ་བོར་བཏོན་མི་ཚོས་སྡེ་ཚུ་ མི་ཚུ་ད།

༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ཚོགས་འགྲེལ་གྱི་ གོ་བོ་སོ་སོར་རྟོགས་དགོན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཚོགས་འབྲུ་དང་ ཚོགས་ཚོགས་བསྐྱུས་མི་ཚུའི་ དེས་ཚོགས་གཤམ་གསལ་ལྟར་ ཨིན།

༡༽ མི་དམངས་ཕན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ ཟེར་མི་འདི་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ གཞི་བཟུགས་དང་མི་སྲེ་ཆ་ཤས་ ཡང་ན་ སྤྱི་བོར་ཕན་བཅའ་གི་ལས་ཚོགས་དང།

༢༽ སྤྱི་མཐུན་ཕན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ ཟེར་མི་འདི་ ཁོང་རའི་འབྲུས་མི་ ཡང་ན་ རྒྱབ་སྐྱོར་པའི་དམིགས་གསལ་གྱི་ལས་སྐྱེའམ་ བཟོ་གྲུ་ ལས་སྐྱོ་ གཞུག་ལག་སློབ་གྲུར་ཤེས་ཡོན་ལྷན་མི་ན་གཞོན་ དམིགས་གསལ་གྱི་

¹ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

Chapter 3

Principle and Objectives

Objectives of the Act

5. The objectives of this Act are to:
- a) Facilitate the establishment and growth of CSOs in order to strengthen civil society, promote social welfare and improve the conditions and quality of life for the people of Bhutan;²
 - b) Ensure a system of public accountability by providing a framework for responsible and effective self-regulation of CSOs;
 - c) Protect national and public interest;
 - d) Facilitate a constructive partnership between the Government and CSOs in order to advance the public interest;
 - e) Provide opportunities for people to serve public interest;
 - f) Benefit the public at large or particular sections of the public;

² Sub-section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

ལམ་སྲོལ་ ཡང་ན་ རྩོད་རིགས་ རྫོགས་སོ་སོའི་ནང་ ག་ར་ཨིན་རུང་
སྤྱི་རུབ་ཀྱི་ དང་འདོད་འཕེལ་རྒྱས་གཏང་ཅིའི་དོན་ལུ་ གཞི་བཙུགས་གིབ་
མི་ལུ་གོ།

ལེའུ་གསུམ་པ།

གཞི་ཚུ་དང་དམིགས་ལུལ།

བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དམིགས་ལུལ།

༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དམིགས་ལུལ་འདི་ཡང་།

༡༽ འབྲུག་པའི་མི་སེར་གྱི་འཚོ་བའི་གནས་སྤངས་དང་སྤྱད་ཚད་ཡར་ཕྱག་བཟོ་
ཅི་ མི་སྲེེ་ མཐའ་བཙན་ དེ་ལས་ མི་སྲེའི་ཕན་བདེ་ཡར་འཕེལ་གྱི་དོན་
ལུ་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་གཞི་བཙུགས་ དང་གོང་འཕེལ་གཏང་ཅིའི་ཕན་
གོགས་དང་།^༡

༢༽ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ལག་འགན་དང་ རང་སྲོུང་གི་མཚམས་འཛིན་
གནང་བུ་སློན་ཐབས་ རྟེན་གཞི་བཏོད་གནང་ནའི་དོན་ལུ་ མི་དམངས་གི་
འཁྲི་འགན་ལམ་ལུགས་ངེས་བརྟན་བཟོ་ ཅི།

༣༽ རྒྱལ་ཁབ་དང་སྤྱི་དོན་གྱི་ཉེན་སྲོུབ།

༤༽ སྤྱི་དོན་འཕེལ་རྒྱས་གཏང་ཅིའི་དོན་ལུ་ གཞུང་དང་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་
བར་ན་ མཉམ་རོགས་ ལེགས་ལྷན་ཕན་ཐབས་སྤྱིག་ཅི།

༥༽ མི་སེར་ལུ་ སྤྱི་དོན་གྱི་ཞབས་ཏོག་སྤྲོབ་ཅིའི་དོན་ལུ་གོ་སྐབས་བྱིན་དགོ།

༦༽ མི་སེར་གྱི་སྡེ་ཚན་ཚུ་ ཡང་ན་ མི་སེར་ཡོངས་ལུ་ཁེ་ཕན་འབྲུང་དགོཔ།

¹ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སློན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༠༡༡ ཚན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད།

- g) Demonstrate and continue to increase CSO's value to the larger communities of which they form a part;
 - h) Promote compliance by CSOs with their legal obligations to exercise effective control and management over the administration of their activities and funding; and
 - i) Promote the delivery of emergency relief services and other types of public services by PBOs, and promote the effective use of public and private financial resources by PBOs for such purposes.
6. PBOs shall serve to supplement or complement the efforts made by the Government to:
- a) Protect human life and health;
 - b) Prevent and alleviate human suffering and poverty;
 - c) Disseminate knowledge and advance learning;
 - d) Develop the Country economically and culturally;

༤༽ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བྱ་དུས་མངོན་གསལ་ཐོག་ལས་ཡར་བསྐྱེད་གཏང་
དགོ།

༥༽ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲིམས་འདུན་འགན་ཁུར་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཐབས་དང་
བསྟར་སྲོད་སྐྱབ་ནི་ དེ་ལར་ ཡར་སྐྱེལ་གཏང་ནིའི་དོན་ལུ་ ལས་དོན་
དང་མ་དདུལ་ཚུ་གི་སྐྱོང་བཞག་དང་ དམ་འཛིན་ དེ་ལར་རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་
ནི།

༦༽ འཚབ་དོལ་རྒྱུད་སྐྱོབ་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་ཚུ་དང་སྤྱི་གཡོག་གཞན་ཡང་ མི་
དམངས་ཕན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ཡར་སྐྱེལ་དང་གཞུང་དང་སྐྱེད་སྲིད་
དདུལ་འབྲེལ་གྱི་ཐོན་ཁུངས་ཚུ་ གནད་དུ་སྒྲིན་པའི་ཉེར་སྲོད་འཐབ་ བེའི་
ཡར་སྐྱེལ་གཏང་ནི་དེ་ཡིན།³

༧. མི་དམངས་ཕན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ གཞུང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་བཅོམ་བུགས་བསྐྱེད་
མི་འདི་ལུ་ ལྷན་ཐབས་ ཡང་ན་བརྩེ་མཐོང་བསྐྱེད་ དགོཔ་འདི་ཡང་།⁴

༧༽ མིའི་འཚོ་བ་དང་ འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་ཉེན་སྐྱོབ་འབད་དགོཔ་དང་།

༨༽ མིའི་སྤྱུག་བསྐྱེལ་དང་ དབུལ་ཕོངས་ཀྱི་དཀའ་ཚོགས་སེལ་ནི་དང་བཀག་
ཐབས།

༩༽ སྲོལ་སྲོལ་ཡར་འཕེལ་དང་ ཤེས་ཡོན་དར་བྱབ་གཏང་ནི།

༡༠༽ རྒྱལ་ཁབ་འདི་ ཚད་དམ་དང་ལམ་སྲོལ་ལས་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི།

³ འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྡོམ་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༡༢ ཚན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྡོམ་མཛད་ཡོད།

⁴ འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྡོམ་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༡༢ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྡོམ་མཛད་ཡོད།

- e) Assist in the protection and promotion of national culture and heritage;³
- f) Protect the natural environment; and
- g) Promote social harmony and Gross National Happiness.

7. No CSO shall:

- a) Do anything to impair the sovereignty, security, unity and territorial integrity of Bhutan;
- b) Engage in any activities that are directly related to public elections;
- c) Do anything to destroy the peace, stability and well-being of the nation;
- d) Be involved in any incitement to an offence on the grounds of race, sex, language, religion or region;
- e) Be involved in political activity;
- f) Violate the spiritual heritage of Bhutan as expressed in Article 3 of the Constitution;

³ Sub-section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

ཅ ། ལས་སློལ་དང་སློལ་རྒྱན་ཡར་སླེལ་དང་ ཉེན་སྲོལ་དོན་ལུ་སྲོགས་རམ་
འབད་ནི།⁴

ཆ ། རང་བཞིན་གྱི་མཐའ་འཁོར་ཉེན་སྲོལ་འབད་ནི།

ཇ ། མི་སྲིད་མཐུན་སྲོལ་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྲིད་དཔལ་འཛོམས་ཡར་
སླེལ་གཏང་ནི་དེ་ ཡིན།

ཉ. མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་མ་ཚོགས་འདི་ཡང་།

ཀ ། འབྲུག་གི་རང་བཅོམ་དང་བདེ་སྤྱད་ གཅིག་མཐུན་ ས་ཚོུག་གཅིག་སློལ་
ལུ་ཉམས་ཆག་ གང་ཞིག་དང་།

ཁ ། མི་དམངས་བཅོག་འཐུ་དང་འབྲེལ་བ་ཐད་ཀར་ཡོད་པའི་ལས་དོན་རྒྱ་ནང་
འབྲེལ་གཏོགས།

ག ། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཞི་བདེ་དང་ བརྟན་གཞི་ ཞི་བདེ་གང་རུང་ཅིག་མེད་པ་
གཏང་ཐབས་བསྐྱིག་པ།

ང ། དིགས་རུས་ ཡང་ན་ སོ་མོ་ རྐྱད་ཡིག་ ཚོས་ལུགས་ ལུང་ཕྱོགས་
བཅས་ཀྱི་གནད་ཐོག་ གཞོད་འགེལ་ཅིག་ནང་ རན་བསྐྱུལ་རྒྱ་ལུ་འབྲེལ་
གཏོགས།

ཅ ། སྲིད་ཀྱི་ལས་དོན་རྒྱ་ནང་འབྲེལ་གཏོགས།

ཆ ། རྩ་ཁྲིམས་ཚེན་མོའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ འབྲུག་གི་སློལ་རྒྱན་ཀྱི་ཚོས་དང་
རྒྱབ་འགལ།

⁴ འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སློན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༠༢༡ ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད།

- g) Be involved in conducting activities or managing institutions whose primary purpose is public religious worship;
- h) Compel any person to belong to another faith by providing reward or inducement for a person to belong to another faith; and
- i) Be organized or operated exclusively for financial gain.
- j) Violate this Act or any other laws in force.⁴

Chapter 4 Authority

Authority

8. An independent “Civil Society Organizations Authority”, hereinafter referred to as “the Authority” shall be established under this Act and it shall be the regulatory authority under this Act.

⁴ New sub-section as inserted by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

༤༽ དགོངས་དོན་དེ་ ཚོས་དོན་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ ཚོས་ལུགས་
གཙོ་ བོར་བརྟོན་པའི་ གཙུག་སྡེ་ཚུ་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་ཚུ་དང་འབྲེལ་
གཏོགས།

༥༽ མི་རི་སུ་ཞིག་ལུ་ཨིན་རུང་ ཚོས་ལུགས་གཞན་ལུ་མོས་དགོ་པའི་ནན་
བསྐུལ་ ཡང་ན་ གསོལ་རས་ བཅོན་བསྐུལ་ ཡང་ན་རྒྱུད་བསྐུལ།

༦༽ དདུལ་འབྲེལ་ཁེ་འབབ་དོན་ལུ་ ཆེད་མངགས་ཀྱི་འགོ་འདྲེན་དང་ ལག་
ལེན་འཐབ་མ་ ཚོགས་ཨིན།

༧༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ རྩལ་དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་
ལས་འགལ་བ།⁶

ལེའུ་བཞི་པ། དབང་འཛིན།

དབང་འཛིན།

༡. ད་ལས་མར་ དབང་འཛིན་ཟེར་བརྗོད་ཡོད་པའི་ རང་དབང་ཅན་གྱི་མི་སྲེའི་ལས་
ཚོགས་ཀྱི་དབང་འཛིན་གཅིག་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ རྒྱུན་བཀོད་དབང་
འཛིན་འབད་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།⁷

⁶ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སློན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༡༢ ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་གསལ་པ་དེ་བཞིན་བཙུགས་
ཡོད།

⁷ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སློན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༡༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད།

9. The Authority shall have seven members Consisting of:⁵
- (1) The Minister, the Ministry of Home Affairs who shall be its ex-officio Chairperson;
 - (2) A representative in executive positions from the:
 - (a) Ministry of Foreign Affairs and External Trade;
 - (b) Gross National Happiness Commission; and
 - (b) Department of Law and Order;
 - (3) Two representatives from the CSOs; and
 - (4) The Director of the Authority, who shall also be the member secretary.
10. The respective agencies shall appoint members other than the member secretary and the two representatives from CSOs.⁶
11. The quorum for any meeting of the Authority shall be two-thirds of the total number of members of the Authority.
12. The Authority shall meet at least twice a year and additional sessions may be convened, if deemed necessary.

⁵ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

⁶ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

༧. དབང་འཛིན་གྱི་གྲངས་སྟུང་།

༡ ་ འགན་འབེལ་གྱི་ཁྲི་འཛིན་སྡེ་ བང་སྲིད་ལྷན་ཁག་གི་སློན་པོ་དང་།

༢ ་ གཤམ་གསལ་ལས་སྡེ་ཚུ་ལས་ བཀོད་ཁུབ་གྱི་གནས་རིམ་ཁར་ཡོད་པའི་
ངོ་ཚབ་རེ།

༣ ་ ཕྱི་འབེལ་ལྷན་ཁག་དང་།

༤ ་ རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྦྱིད་དཔལ་འཛོམས་ལྷོན་ཚོགས།

༥ ་ བཀའ་ཁྲིམས་བཀོད་འཛིན་ལས་ཁུངས།

༦ ་ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཚུ་ལས་ ངོ་ཚབ་གཉིས།

༧ ་ དབང་འཛིན་གྱི་མདོ་ཚེན་ དེ་ཁར་འཕུས་མི་བྱུང་ཚེན་ཡང་ཡིན།

༡༠. འཕུས་མི་བྱུང་ཚེན་དང་ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཚུ་ལས་ ངོ་ཚབ་གཉིས་མིན་པའི་
འཕུས་མི་གཞན་ཚུ་འབེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

༡༡. དབང་འཛིན་གྱི་ཞལ་འཛོམས་གང་ཞིག་གི་དོན་ལུ་ཚོགས་གྲངས་འདི་ དབང་འཛིན་
གྱི་གྲངས་ བསྐོམས་ལས་གསུམ་དུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་མ་ཅིག་དགོཔ་ཡིན།

༡༢. དབང་འཛིན་འདི་ ལོ་རེ་ལུ་ཐངས་གཉིས་རེ་འཚོགས་དགོཔ་དང་ གལ་སྲིད་མཐོ་
གལ་ཆེ་བའི་ གནད་རེ་འཐོན་ཚེ་ ལྷན་ཐབས་གྱི་ཞལ་འཛོམས་འཚོགས་ཚོགས།

^༤ འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སློན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༢ ཚན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད།

^༥ འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སློན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༢ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད།

13. All decisions by the Authority shall be determined by a simple majority of the members present and voting.
14. A member under the Section 9(3) of this Act shall serve for three years and shall be eligible for a maximum of two terms.⁷

Functions of the Authority

15. The Authority shall:
 - a) Prescribe the application form and application procedures for any person wishing to register a CSO under this Act;
 - b) Review and approve all applications for registration of CSOs which satisfy the requirements of this Act, within six months after such applications are submitted;
 - c) Provide written reasons for rejecting any application under this Act;
 - d) Advise the Government about the general activities and roles of CSOs;

⁷ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

༡༩. གྲོས་ཚད་ཚུ་ རྒྱན་སྐྱུར་ཚོགས་གྲལ་ལུ་ཡོད་པའི་འབྲུག་མི་ཚུ་ ཕྱེད་མང་གི་ཐོག་ལས་
གྲོས་ཐག་ གཅད་དགོ།

༡༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༧(ག) པའི་འོག་ལུ་བཀོད་པའི་ འབྲུག་མི་ཅིག་གི་
གནས་ལུན་འདི་ ལོ་ངོ་གསུམ་ཡིན་མ་དང་ མཐོ་ཤོས་གཞོན་ཡོན་ ཐེངས་གཉིས་
འཆང་ནིའི་འོས་ཚད་ཡོད།²⁰

དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྤོམ།

༡༥. དབང་འཛིན་གྱིས།

༡༡༽ མི་ངོ་སུ་ཞིག་ཡིན་ཅུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་
ཐོ་ཡིག་བཀོད་ བྱི་འེ་འདོད་བསྐྱེད་ཚུགས་མི་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ལུ་ཡིག་གི་
འབྲི་ཤོག་དང་ བྱ་བའི་གནད་ སྦྱོད་ཆེད་བཀོད་ཅི་དང་།

༡༢༽ དེ་ལུགས་ཀྱི་ལུ་ཡིག་བཅུགས་ཏེ་ལྷོ་ངོ་དུག་གི་རྒྱབ་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདིའི་དགོས་མཁོ་ ལུ་ངེས་ཤེས་འདྲོངས་ཞིན་མ་ལས་ མི་སྲིད་ལས་
ཚོགས་ཀྱི་ཐོ་བཀོད་དོན་ལུ་ལུ་ཡིག་ཆ་ འཛོག་དང་བསྐྱར་ཞིབ།

༡༣༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ ལུ་ཡིག་གང་ཞིག་ཆ་མེད་སྐོར་ལས་ རྒྱ་མཚན་
ཡིག་ཐོག་བཀོད་ བློ།

༡༤༽ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ལུ་འགན་དང་སྤྱིར་བཏང་ལས་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་
གཞུང་ལུ་ བཀའ་གྲོས་སུལ་ནི།

²⁰ འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྡོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༠༢༡ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྡོན་མཛད་ཡོད།

- e) Encourage and facilitate better internal administration of CSOs;
- f) Monitor the activities of CSOs to ensure their compliance with this Act and with their own Articles of Association or Charters, and the purposes for which they have been established;
- g) Approve the accreditation of foreign CSOs within the provisions of the laws of Bhutan and this Act;
- h) Institute inquiries either generally or for particular purposes, if the activities of the CSOs are not in compliance with this Act or any other relevant laws of the Country;
- i) Examine the books, records and activities of CSOs when required;
- j) Keep a public register of CSOs as described in section 27 of this Act;
- k) Add or remove any body or institution from the list of registered CSOs for violations of this Act or any other law of Bhutan or law of any other country where that CSO may be operating; and

- 3 མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ནང་འཁོད་ སྐྱོད་བཞག་གང་དུག་གི་སློབ་སྦྱོལ་དང་
ཕན་ཐོགས།
- 4 བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ དགོས་དོན་གང་ཞིག་ལུ་བརྟེན་གཞི་བཙུགས་
འབད་དེ་ཡོད་པའི་ ཁོང་རང་མཐུན་ཚོགས་རང་སོའི་རྩ་དོན་ ཡང་ན་
སྤྲིགས་ཡིག་ཚུ་ལུ་གནས་ཐབས་ལུ་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ལས་དོན་ སོ་
སོའི་བཟུ་ཞིབ།
- 5 འབྲུག་གི་ཁྲིམས་དང་བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་
མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ རོས་འཛིན་གྱི་ཆ་འཛོགས།
- 6 གལ་སྲིད་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གིས་ སྤྱིར་བཏང་ ཡང་ན་ དམིགས་
གསལ་གྱི་དགོས་དོན་ གང་ཞིག་ལུ་བརྟེན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་
ན་ འབྲེལ་ཡོད་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་གཞན་ལུ་ མ་གནས་པའི་ལས་དོན་
ཚུ་གི་འདྲི་རྩད་འགོ་བཙུགས་ནི།
- 7 བཅའ་ཁྲིམས་དང་བསྐྱུན་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་འཛིན་ཐོང་ལས་དོན་གྱི་
ཀི་དེབ་བརྟག་དཔྱད།
- 8 བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་༢༧ པའི་འབྲེལ་བཟོད་ལྟར་ ཡོངས་གྲགས་
ཀྱི་ཐོ་ཡིག་བཞག་ནི།
- 9 མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ འབྲུག་
གམ་ རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ གྱི་ཁྲིམས་གང་ཞིག་ལས་འགལ་བ་ལས་བརྟེན་
ཐོ་བཀོད་སྲུབ་པའི་འདུས་ཚོགས་གང་ཞིག་གམ་ གཙུག་སྲེའི་མིང་ཐོ་ལས་
བཏོན་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ལག་ལེན་གང་དུ་འཐབ་ཡོད་པའི་མི་སྲེའི་ལས་
ཚོགས་དེ་ སྤྱིར་ལོག་བཙུགས་ནི།

- l) Carry out other related powers and responsibilities prescribed in this Act.
- m) Supervise all the CSOs to ensure their compliance with the obligations under the Anti-Money Laundering and Countering of Financing of Terrorism Act of Bhutan.⁸

Endowment Fund Limit

16. The Authority shall prescribe endowment fund for the CSOs from time to time.⁹

Supervision

17. The Authority may on its own motion or upon the application of another person inquire into a CSOs':
- a) Administration or management;
 - b) Value, condition, management or application of their property or income; or

⁸ New sub-section as inserted by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

⁹ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

ན། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ཚེད་རྩུ་བཀོད་པའི་དབང་ཚད་དང་ལག་འགན་
དེ་ལས་གཞན་ཡང་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ལག་ལེན་འཐབ་དགོས་ཡིན།

པ། འབྲུག་གི་དངུལ་ཚོལ་བཀག་སྡོམ་དང་ རྒྱལ་ཐོག་དབང་བཙོང་གི་མ་
དངུལ་བཀག་ཐབས་ཀྱི་བཅའ་ ཁྲིམས་འགོ་གི་ འགན་དབང་ཚུ་ལུ་ མི་
སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གིས་ གནས་དགོས་ངེས་བརྟན་བཟོ་ བྱི་ལུ་ ལྷ་རྟོག་
འབད་དགོ།”

བསྟན་ཚུའི་མ་དངུལ།

༡༤. དབང་འཛིན་གྱིས་དུས་དང་དུས་སུ་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཚུའི་བསྟན་ཚུའི་མ་དངུལ་
ཚད་འཛིན་ཚེད་རྩུ་བཀོད་དགོ།²²

བལྟ་སྐྱོང་།

༡༥. དབང་འཛིན་རང་གི་གྲོས་དོན་ ཡང་ན་མི་གཞན་ཅིག་གི་ལྷ་ཡིག་འབྱོར་ཞིན་མ་ལས་
མི་སྲེའི་ལས་ ཚོགས་ཅིག་ལུ་ དབྱེ་ཞིབ་སྐྱོར་ལས་དབང་འཛིན་ཡོད་མི་འདི་ཡང་།

༡༥། བདག་སྐྱོང་ངམ་ འཛིན་སྐྱོང་ ཡང་ན།

ཁ། རིན་ཐང་དང་གནས་སྤངས་ འཛིན་སྐྱོང་ ཡང་ན་ ཁོང་རའི་རྒྱ་དངོས་
སམ་འོང་འབབ་ སྐྱོར་འཇུག།

²² འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ 2022 ཚན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་གསལ་དེ་བཞིན་བརྟུགས་
ཡོད།

²³ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ 2022 ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

- c) Entitlements and privileges, including exemptions from taxes and customs duties.
18. Where an application is made under section 17, the applicant shall furnish such information in connection with the application as to enable the Authority to determine whether there are reasonable grounds for making the inquiry.
19. For the purpose of any inquiry, the Authority may require any person to:
- a) Furnish accounts and statements in writing with respect to any matter in question at the inquiry;
 - b) Furnish copies of documents in his custody or under his control which relate to any matter in question at the inquiry; or
 - c) Attend at a specified time and place and give evidence or produce any such documents.

ག༽ རྒྱལ་འབབ་དང་ཅ་ཁུལ་བཅས་ཀྱི་ཁྱད་དབང་དང་ཐོབ་རིམ་གྱི་སྐོར་ལས་
ཨིན།

༡༥. ལུ་ཡིག་བརྩུགས་མི་གིས་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ལུ་ཡིག་དག་འབྲེལ་བའི་བརྟེན་བྱིན་ནི་དང་
དབང་འཛིན་དེ་གིས་གཏན་འཁེལ་གྱི་ དབྱེ་ཞིབ་སྐོར་ལས་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་གཞི་
གནད་གང་རུང་ཅིག་བཀོན་ རྒྱགས་པའི་དོན་ལུ་ དོན་ཚན་༡༧ པ་ལྟར་ལུ་ཡིག་
བརྩུགས་ནི།

༡༦. དབང་འཛིན་གྱིས་ དབྱེ་ཞིབ་གང་ཞིག་གི་དོན་ལུ་ མི་ངོ་སུ་ཞིག་ལུ་ཡང་འབད་མི་
བརྩུག་ནི་འདི་ ཡང་།

༡༽ འདི་ཅན་གྱི་གནད་དོན་སོ་སོའི་ནང་དབྱེ་ཞིབ་སྐབས་ལུ་ ཕྱིས་ཐོ་དང་ཡིད་
ཐོག་གི་བརྗོད་ དོན་བྱིན་ནི་ཡང་ན།

༢༽ འདི་ཅན་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་གང་ཞིག་ལུ་དབྱེ་ཞིབ་སྐབས་ ཁོ་
རའི་དམ་འཛིན་དང་ ཚད་འཛིན་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆའི་འདྲ་བལྟས་
བྱིན་ནི།

ག༽ ཚེད་དམིགས་བཀོད་པའི་ས་གནས་དང་རྒྱས་ཚོད་ཁར་གཏོགས་ནི་ནང་
སྐབ་བྱེད་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་གང་རུང་བཏོན་ནི་དེ་ཨིན།

Office

20. The Authority shall establish an office for carrying out its functions and responsibilities under this Act.
21. The Secretariat of the Authority shall have director as its head and such other required staff whose appointment, terms and conditions of service shall be in accordance with the Civil Service Act of Bhutan.¹⁰
- 21A. The Authority shall be provided with adequate human resources to exercise its powers or functions efficiently.¹¹
- 21B. The Government shall make adequate financial provisions for the independent administration of the Authority as part of its annual budget.¹²

¹⁰ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

¹¹ New section as inserted by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

¹² New section as inserted by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ཡིག་ཚང་།

༡༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ དབང་ཚད་ཕྱིར་སྲོད་འབད་ཡོད་མི་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་
སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་བྱ་སྐོར་ཚུ་འཐབ་ཅིའི་དོན་ལུ་ རྩང་ཆེན་
ཡིག་ཚང་ག་ཅིག་འོང་དགོ།^{༥༩}

༡༡. དབང་འཛིན་གྱི་རྩང་ཆེན་ཡིག་ཚང་ནང་ འགོ་འཛིན་སྲེ་མདོ་ཆེན་དང་ དེ་ལྟགས་གྱི་
དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ལས་གཞི་གསལ་གཞན་ཚུའི་ བསྐོ་བཞག་དང་ལཱ་གཞི་གསལ་གྱི་
གནས་ལུན་ དེ་ལས་ ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ འབྲུག་གི་ཞི་གཞི་གསལ་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་
དགོ།^{༦༠}

༡༢.༡༡ ། དབང་འཛིན་ལུ་ རང་སོའི་དབང་ཚད་ ཡང་ན་ བྱ་སྐོར་ཚུ་ དོན་སྲིད་ཅན་སྲེ་གྲུབ་
ཐབས་ལུ་ལྷང་ངེས་ གྱི་མི་སྟོབས་བྱིན་དགོ།^{༦༡}

༡༢.༡༢ ། གཞུང་གིས་ དབང་འཛིན་གྱི་ རང་དབང་བདག་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ ལོ་བསྐྱར་འཆར་
དངུལ་གངས་སུ་ ལྷང་ངེས་གྱི་མ་དངུལ་བྱིན་དགོ།^{༦༢}

⁵⁹ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྲོད་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༠༡༡ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྲོད་མཛད་ཡོད།

⁶⁰ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྲོད་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༠༡༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྲོད་མཛད་ཡོད།

⁶¹ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྲོད་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༠༡༣ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་གསལ་རབ་དེ་བཞིན་བཙུགས་ཡོད།

⁶² འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྲོད་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༠༡༣ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་གསལ་རབ་དེ་བཞིན་བཙུགས་ཡོད།

Chapter 5

Registration and Establishment

Registration

22. Except otherwise exempted by this Act, all CSOs shall register with the Authority under this Act.
- Notification and Application

Notification and Application

23. ¹³
24. The Authority shall issue a Certificate of Registration upon determining that the application meets the requirements prescribed under this Act.

Requirements for the Establishment of CSOs

25. A Bhutanese citizen may establish a CSO by submitting the required documents and information declaring:
- a) That he is a Bhutanese citizen as evidenced by a Citizenship Card;
 - b) The income and assets of himself, his spouse, and dependent children;
 - c) His bio-data and educational qualifications; and

¹³ Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ལེའུ་ལྗེ་པ།

ཐོ་བཀོད་དང་གཞི་བཙུགས་ བཏོན་གཏང་ཐངས་ཀྱི་

ཐོ་བཀོད།

༡༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་དམིགས་བསལ་འབད་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་
མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ཐོ་ཡིག་བཀོད་དགོ།

བཅའ་ཁྲིམས་དང་ལྷུ་ཡིག།

༡༣. ^༡

༡༤. དབང་འཛིན་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ཆེད་ཏུ་བཀོད་པའི་དགོས་མཁོ་ལས་
མ་འགལ་བར་ ལྷུ་ཡིག་གཏན་འཁེལ་གྲུབ་ཞིན་མ་ལས་ ཐོ་བཀོད་ལག་ཁྲེར་ཞིག་
སྲོད་དགོ།

མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་གཞི་བཙུགས་དོན་ལུ་དགོས་མཁོ།

༡༥. འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་ཚན་གྱི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཅིག་ དགོས་མཁོའི་ཡིག་རིགས་
དང་ བཅུ་དོན་ གསལ་བསྐྱུགས་ཐོག་ལས་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་འདི་ཡང་།
༡༡) མི་ཁྲུངས་ལག་ཁྲེར་གྱི་སྐྱབ་བྱེད་སྲོལ་ལོ་ཡོད་པའི་འབྲུག་པའི་མི་སེར་དང་།
༡༢) རང་རམ་གཉེན་གྲོགས་ རང་ལུ་བརྟེན་ཏེ་སྲོད་མི་བྱ་གཞི་ཚུ་གི་འོང་འབབ་
དང་གཞིས་ གནས་སྐོར།
༡༣) རང་སེའི་རྟོགས་བརྗོད་དང་ཤེས་ཡོན་གྱི་ཁྱད་ཚད།

¹⁰ འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྲོལ་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༠༡༡ ཚན་མ་གིས་ མགོ་རྒྱན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྲོལ་མཛད་ཡོད།

¹¹ འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྲོལ་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༠༡༡ ཚན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཛད་གྲུབ།

- d) His records of criminal convictions, if any.

Registration Fee

- 26. The Authority shall prescribe fee for registration of any CSO.

Register

- 27. The Secretariat shall maintain records of the CSOs which shall be available for public viewing as follows:¹⁴

- a) Name and contact address;
- b) Purpose;
- c) Members of its Board;
- d) Executive Director;
- e) Current Assets, loss incurred, liabilities, income and expenditure;
- f) Date of dissolution or termination or cancellation of registration;

¹⁴ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

ང་། གལ་སྲིད་ རང་སེའི་ཉེས་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་གཙོན་འཛིན་ཐོག་ལ་ཞུགས་ཡོད་
རུང་ བཀོད་དགོ།

ཐོ་བཀོད་སྒྲ་ཡོན།

༡༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཚུ་ཐོ་བཀོད་གྱི་སྒྲ་ཡོན་དོན་ལུ་ཚེད་རུ་བཀོད་
དགོ།

ཐོ་དེབ།

༡༥. རྒྱུ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཐོ་ཚུ་བཞག་
དགོཔ་མ་ཚད་ཐོ་དེབ་ཚུ་ མི་དམངས་ཀྱི་མཐོང་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོཔ་ འདི་ཡང་།^{༡༥}

༡༥། མིང་ཐོ་དང་ ལ་བྱང་དང་།

༡༦། དགོས་དོན།

༡༧། བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི།

༡༨། བཀོད་ཁྲབ་མདོ་ཆེན།

༡༩། རྒྱུ་སྐྱོང་བཅོམ་གཏང་དང་ རྒྱུང་རྒྱུད་ཕོག་པ་ འཕྲི་འབབ་ དེ་ལས་
ཟད་འགྲོ།

༢༠། ཕ་བསྐྱད་བཏང་བ་ ཡང་ན་ ཐོ་བཀོད་ཆ་མེད་ ཕ་གྲོལ་བཏང་བའི་ཆེས་
གྲངས།

¹⁵ འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྐྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དང་ལག་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་
སྐྱོན་མཛད་ཡོད།

- g) An annual record of the total amount of contribution received and made to each CSOs.

Effects of Registration

- 28. The CSOs established under this Act shall acquire juridical status from the date the Authority issues a Certificate of Registration under its official seal.
- 29. The Certificate of Registration issued by the Authority shall be conclusive evidence that the body or institution is duly registered in accordance with this Act unless it is proved that the registration thereof has been cancelled.
- 30. In case of an appeal to the Court with regard to registration, the Authority shall issue the Certificate based on the decision of the Court.
- 31. A CSO which has been registered shall discharge its functions and responsibilities in accordance with this Act.

༤༽ ཞལ་འདེབས་ཀྱི་དངུལ་བསྐྱོམས་དང་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ནང་འཁོད་
ཀྱིས་སྤོད་ལེན་གྱི་དངུལ་བསྐྱོམས་ཚུའི་ ལོ་བསྟར་ཐོ་དེབ་ཅེས་།

ཐོ་བཀོད་ཀྱི་གྲུབ་འབྲས།

༣༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ གཞི་བཙུགས་གྲུབ་པའི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ དབང་
འཛིན་གྱིས་ གཞུང་འབྲེལ་ ཐེང་ཅན་མའི་ཐོག་ལུ་ ཐོ་བཀོད་ལག་ཁྱེར་སྤོད་པའི་ཉི་
མ་ལས་འགོ་བཟུང་ ཁྲིམས་ སྲོལ་གནས་འབབ་ཡིན།

༣༧. ཐོ་བཀོད་ལག་ཁྱེར་ཆ་མེད་བཏང་བའི་ར་ཁུངས་འཐོན་ན་མ་གཏོགས་དེ་མིན་དབང་
འཛིན་གྱིས་ སྤོད་པའི་ཐོ་བཀོད་ལག་ཁྱེར་འདི་ འདུས་ཚོགས་ ཡང་ན་གཙུག་སྡེ་ཚུ་
ཚུལ་དང་མཐུན་པར་ཐོ་ བཀོད་གྲུབ་ པའི་མཐའ་འཇུག་གི་སྐྱབ་བྱེད་ཡིན།

༣༠. གལ་སྲིད་ཐོ་བཀོད་ཀྱི་སྐོར་ལས་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་མཐུ་གཏུགས་ལུ་བ་ཅིན་ དབང་
འཛིན་གྱིས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འཁྲིན་ཚོད་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ལག་ཁྱེར་ཞིག་སྤོད་དགོ།

༣༡. ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བྱ་སྤོད་འག་འགན་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདི་བཞིན་ བསྟར་སྤོད་སྐྱབ་དགོ།

Removal from the Register

32. A CSO shall be removed from the register, if:¹⁵

- 1) It has ceased for a period of at least two years to carry out the purposes and activities set forth in its Article of association;
- 2) Its money or property is used for purposes and activities not set forth in the Article of Association;
- 3) It so requests for voluntary removal;
- 4) Fails to report:
 - a) Cessation of its existence; or
 - b) Change in its purpose or information; and
- 5) It violates this Act or any other laws in force.

33. ¹⁶

34. ¹⁷

¹⁵ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

¹⁶ Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

¹⁷ Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ཐོ་ཡིག་ལས་ཕྱིར་བཏོན།

༣༢. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ ཐོ་ཡིག་ནང་ལས་ཕྱིར་བཏོན་བཏང་དགོས་འདི་ གཤམ་

སྲིད།^{༢༠}

༡༽ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་རང་སོའི་གཞི་ འཇུགས་ཚུ་དོན་ བྱང་བཀོད་དེ་
ཡོད་པའི་དགོས་དོན་དང་ ལས་དོན་ཚུ་ཉུང་ཤོས་དུས་ཡུན་ལོ་ངོ་གཉིས་ཀྱི་
རིང་ ལག་ལེན་མ་འཐབ་པ་ཅིན་དང་།

༢༽ རང་སོའི་མ་དདུལ་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་ཚུ་གཞི་འཇུགས་ཚུ་དོན་ནང་
བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དགོས་དོན་དང་ ལས་དོན་གྱི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་
འཐབ་པ་ཅིན།

༣༽ དང་སྐྱངས་ཀྱི་ཕྱིར་བཏོན་དོན་ལུ་ གསོལ་འདེབས་འབྲུང་པ་ཅིན།

༤༽ གཤམ་གསལ་གྱི་སྐོར་ ལྷན་ཁུ་འབད་ནི་ལས་ འབྲུས་ཤོར་འབྲུང་པ་ཅིན།

༡༽ ལས་ཚོགས་འཕྲོ་རྒྱུན་བཅད་པ། ཡང་ན།

༢༽ རང་སོའི་དགོས་དོན་ ཡང་ན་ རྒུབ་དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་
གཞན་གང་རུང་ལས་འགལ་བ།

༥༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ རྒུབ་དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་
ལས་འགལ་བ།

༣༣. ^{༢༡}

༣༤. ^{༢༢}

^{༢༠} འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲོ་རྒྱུན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲོ་རྒྱུན་མཛད་ཡོད།

^{༢༡} འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲོ་རྒྱུན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཚན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཛད་སྒྲུབ།

^{༢༢} འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲོ་རྒྱུན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཚན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཛད་སྒྲུབ།

35. 18

36. 19

37. Prior to the cancellation of a CSO's registration, its board of trustees shall be given at least three months advance written notice of the intention to cancel the registration, within which period the organization or institution shall be given the opportunity either to resume carrying out the purposes and activities set forth, or else present good reasons why the registration should not be cancelled.

Exemption from Taxes

38. Tax exemption for CSOs shall be in accordance with the Taxation laws of the country.²⁰

39. 21

40. 22

¹⁸ Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

¹⁹ Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

²⁰ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

²¹ Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

²² Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

༣༥. ^{༣༩}

༣༦. ^{༤༠}

༣༧. གཉེར་འཛིན་བཀོད་ཚོགས་དེ་གིས་ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ལུ་ ཐོ་བཀོད་ཆ་མེད་གཏང་
བའི་ཉུང་ ཤོས་ལྗང་གསུམ་གྱི་ཉེ་མར་ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ལུ་ ཐོ་བཀོད་ཆ་མེད་
གཏང་ཅི་དེ་ཆེན་དམིགས་ རྐྱེད་སྐྱོད་ཡིག་ཐོག་གི་བཅའ་མིན་འཕྲིན་ཕྱིན་དགོ་པའི་ཁར་
ལས་ཚོགས་སམ་གཙུག་སྲིད་དགོས་ དོན་དང་ལས་དོན་ཚུ་ སྐར་ལོག་འཕྲོ་མཐུད་
སྐབ་ཅི་དེ་གོ་སྐབས་ཕྱིན་ནི་ ཡང་ན་རྒྱ་མཚན་ཡང་ དང་བཀོད་དགོ།

ཁྲུལ་འབབ་དགོངས་ཡངས།

༣༨. མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཚུ་ལུ་ ཁྲུལ་དགོངས་ཡངས་འདི་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲུལ་གྱི་ཁྲིམས་
ཡིག་ཚུ་དང་འཁྲིལ་དགོ།^{༤༤}

༣༩. ^{༤༥}

༤༠. ^{༤༦}

^{༣༩} འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྲོལ་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཛད་སྐབ།
^{༤༠} འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྲོལ་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཛད་སྐབ།
^{༤༤} འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྲོལ་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྲོལ་མཛད་ཡོད།
^{༤༥} འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྲོལ་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཛད་སྐབ།
^{༤༦} འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྲོལ་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཛད་སྐབ།

Objections to Registration

41. The Authority may refuse to register any organization as a CSO where, in its opinion:
- a) The name of the CSO is similar to the name of another institution, other organization or entity as to be likely to mislead the public as to its true identity;
 - b) The name of the CSO is offensive to good morals or national symbols;
 - c) The application for registration does not comply with the requirements of this Act or any regulations made there under; or
 - d) The objectives of the proposed CSO are in contravention of the provisions of the laws of the Country.
42. Any person who is or may be adversely affected by the registration of an organization as a CSO may, on the ground that the organization does not qualify as a CSO:
- a) Object to it being entered by the Authority in the register; or
 - b) Apply to the Authority for it to be removed from the register.

ཐོ་བཀོད་ལུ་དགག་ཆ།

- ༡༡. དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་འཆར་དང་བསྐྱུན་ ལས་ཚོགས་གང་རུང་ཅིག་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་འབད་ཐོ་བཀོད་མ་ཚོགས་འདི་ཡང་།
 - ༡༧༽ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་མིང་ཐོ་དེ་གིས་ གཙུག་སྤེའམ་ ལས་ཚོགས་གཞན་ ཡང་ན་ལས་ སྤེ་དང་ཆ་འདྲམ་ལས་བརྟེན་ མི་དམངས་ལུ་ངོ་ས་འཛིན་འབད་ནི་རུ་ བར་ལོག་འཐོན་ ཚོད་ཡོད་པ་ ཡང་ན།
 - ༡༨༽ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་མིང་ཐོ་དེ་གིས་ ཀྱུན་སྡོད་ལེགས་ལྷན་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ བར་ཚོན་ལུ་གཞོད་ཉེན་ཡོད་པ།
 - ༡༩༽ ཐོ་བཀོད་ཀྱི་ལུ་ཡིག་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོས་མཁོ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ འོག་ལུ་སྒྲིགས་གཞི་དང་མ་འཁྲིལ་བ།
 - ༢༠༽ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་གཞི་བཙུགས་ཀྱི་དམིགས་ལུལ་དེ་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་ འགལ་ཨིན་པ།

- ༢༡. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་འབད་ ཐོ་ཡིག་བཀོད་མི་འདི་གིས་ མི་ངོ་སུ་ཞིག་ལུ་གཞོད་པ་ འབྱུང་ནི་ ཡིན་ཚེ་ ལས་ཚོགས་དེ་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཁྱད་ཚད་མེད་མི་འདི་ ཡང་།
 - ༡༧༽ དབང་འཛིན་གྱི་ཐོ་དེ་བ་ནང་བཀོད་ནི་ལུ་དགག་ཆ་ ཡང་ན།
 - ༡༨༽ དབང་འཛིན་གྱི་ཐོ་དེ་བ་ལས་ཕྱིར་བཏོན་གྱི་ལུ་བ་བཀོད་མི་ཚུ་ཨིན།

Rights and Responsibilities of CSOs²³

43. A CSO may:

- a) Adopt or amend Articles of Association which must be submitted to the Authority for approval;
- b) Sue and be sued in its name;
- c) Engage in any lawful undertaking, own property or enter into contracts, including employment contracts, for the social, economic, environmental or cultural advancement of the public;
- d) Expand or diversify its current plans and programs by either establishing subsidiaries, affiliating with other PBOs or opening branches;
- e) Accept and receive grants, donations or financial assistance from domestic and external sources upon compliance with all the applicable laws and regulations; and
- f) Exercise all other rights or responsibilities as authorized by this Act.

²³ Title as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཐོབ་དབང་དང་ ལག་འགན།^{༢༤}

༤༣. མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས།

༡༽ གཞི་འཇུགས་ཅུ་དོན་ཆ་འཛོག་ ཡང་ན་འཕྲི་སློན་གྱི་དོན་ལས་དབང་
འཛིན་ལུ་བཅུགས་ དགོས་དང་།

ཨ༽ རང་ངམ་གཞན་གྱི་མིང་ཐོག་ཚོད་དོན་སྐོར།

ག༽ མི་སྲིད་དང་ དཔལ་འབྱོར་ མཐའ་འཁོར་ ཡང་ན་ སྲིད་ལམ་སྲོལ་འཕེལ་
ཐབས་ཀྱི་དོན་ ལུ་ རང་སོའི་རྒྱ་དངོས་སམ་ ལ་འབག་གི་འབྲེལ་
གཏོགས་ ཡང་ན་ལ་འབག་གི་ལུ་ གཡོག་ནང་ ཁྲིམས་དང་མཐུན་པའི་
འགན་ལེན་ཐོག་ལུ་གཏོགས་ནི།

ང་༽ རང་སོའི་རྒྱ་སྐོར་འཆར་གཞི་དང་ལས་རིམ་སོ་སོ་ལྟར་ གཏན་འཇགས་
སྒོགས་རམ་ འབད་མི་དང་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་མི་དམངས་ཕན་
བདེའི་ལས་ཚོགས་གཞན་ ཡང་ན་འགོ་ བཅུགས་ཡོད་པའི་ཡན་ལག་རྩེ་
རྒྱ་བསྐྱེད་བཏང་ནི།^{༢༥}

ཅ༽ སྦྱོར་འཇུག་འོས་པའི་ཁྲིམས་དག་སྒྲིགས་གཞི་རྩུ་ལུ་བཅི་བཀྱར་ཐོག་ལས་
ཕྱི་ནང་གང་ རུང་གི་འབྱུང་ཁུངས་རྩུ་ལས་ ཞལ་འདེབས་ ཡང་ན་
དདུལ་གྱི་སྒོགས་རམ་བྱུང་བའམ་ ལེན་ནི།

ཆ༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ དབང་འཛིན་གྲུབ་པའི་ཐོབ་དབང་དང་ལག་འགན་
རྩིལ་པོའི་ བསྟར་སྦྱོད་འབད་ཚོགས་ཡིན།

^{༢༤} འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སློན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ མགོ་རྒྱན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད།

^{༢༥} འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སློན་ བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད།

43.(A) CSOs employing a non-Bhutanese shall comply with the Labour and Immigration laws of the country.²⁴

43.(B) A CSO shall ensure human resource and personnel management norms and criteria in accordance with this Act and other relevant laws of the country.²⁵

44. A PBO shall furnish to the Authority:

- a) Two copies of the Articles of Association and Memorandum of Association;
- b) Code of ethics for all trustees and employees;
- c) A detailed three-year programme of activities with annual work plans and measurable performance indicators, demonstrating the PBO's conformity with the mission and goals stated in its Articles of Association;

²⁴ New section as inserted by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

²⁵ New section as inserted by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

༤༩.༡༽ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ འབྲུག་གི་མི་ཁྲུངས་མེན་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ ལཱ་གཡོག་ནང་
བཙུགས་པའི་སྐབས་སུ་ ལས་མི་དང་ཕྱི་མི་ནང་སྐྱོད་ཁྲིམས་ཡིག་དང་འཁྲིལ་དགོ།³⁰

༤༩.༢༽ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་
གཞན་དང་འཁྲིལ་ ཉེ་ མི་སྲོལ་དང་ལས་གཡོག་པ་འཛིན་སྐྱོད་གི་ལམ་ལུགས་དང་
ཚད་གཞི་ རེས་གཏན་བཟོ་དགོ།³¹

༤༤. མི་དམངས་ཕན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་སྤུལ་དགོས་འདི་
ཡང་།³²

- ༡༽ གཞི་འཇུགས་ཚུ་དོན་དང་ རྩན་ཐོའི་འབྲ་གཉིས་རེ་དང་།
- ༢༽ གཉེར་འཛིན་དང་ལཱ་གཡོག་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ བཟང་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་།
- ༣༽ གཞི་འཇུགས་ཚུ་དོན་ནང་ལུ་བཀོད་པའི་དགོས་དོན་དང་དམིགས་ལུལ་
ལྟར་ མི་དམངས་ཕན་བདེའི་ལས་ ཚོགས་ཀྱི་དམིགས་བསལ་ལོ་ངོ་
གསུམ་གྱི་ལས་སྐྱེའི་ལས་རིམ་ནང་ ལོ་བསྟར་གྱི་ལས་ སྐྱེའི་འཆར་གཞི་
དང་ ཚད་དཔག་འོས་པའི་བརྗོད་ཚུ་གསལ་ལྟོན།³³

³⁰ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྲོལ་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༢ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་གསལ་པ་དེ་བཞིན་བཙུགས་ཡོད།

³¹ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྲོལ་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༢ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་གསལ་པ་དེ་བཞིན་བཙུགས་ཡོད།

³² འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྲོལ་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༢ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྲོལ་མཛད་ཡོད།

³³ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྲོལ་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༢ ཚན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྲོལ་མཛད་
ཡོད།

- d) A written commitment by all Board members and senior staff of the PBO to operate within the law in pursuit of the PBO's stated mission, goals and business operations; and
- e) A declaration that the memorandum and articles of association requirements of the Act and the rules made there under have been duly complied with, in respect of registration or matters incidental or supplementary thereto.

Chapter 6

Articles of Association and Rules and Regulations

Articles of Association

- 45. Any CSO applying for registration shall file with the Authority its Articles of Association signed by all the members of its Board.
- 46. The Articles of Association shall provide:
 - a) The name of the CSO;

འཇུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

ང་། མི་དམངས་པན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཇུག་མི་དང་ ཀན་
ཟི་མཐོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་ཆ་ མཉམ་གྱིས་ སྤྱི་པན་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ལས་
དོན་ལག་ལེན་འབྲེལ་འབྲེལ་འབྲེལ་འབྲེལ་འབྲེལ་འབྲེལ་འབྲེལ་འབྲེལ་འབྲེལ་འབྲེལ་
དོན་དང་ དམིགས་ལུལ་གྱི་རྗེས་ས་བརྒྱུད་སྟེ་ ཡིག་ཐོག་གི་ ལས་ལེན།^{༣༤}

ཅ། ཐོ་བཀོད་སོ་སོ་འཇ་ ཞར་བྱུང་གི་གཞན་དོན་ ཡང་ན་ལྷན་ཐབས་ཀྱི་དོན་
ལུ་ བརྗེ་བཀྱར་ ཚུལ་མཐུན་ཐོག་ལུ་ བརྗེས་པའི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་
བཅའ་ཡིག་ལྟར་ དགོས་མཁོ་དང་ བསྟན་པའི་རྩ་དོན་དང་འབྲེལ་བོ་
གསལ་བསྟན་གསལ་བཀོད་ནི་དེ་ཡིན།

ལེའུ་རྒྱག་པ།

གཞི་འཇུགས་རྩ་དོན་དང་བཅའ་ཡིག་སྒྲིགས་གཞི།

གཞི་འཇུགས་རྩ་དོན།

༤༥. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་སུ་ཞིག་ཡིན་ཅིང་ བཀོད་ཚོགས་འཇུག་མི་ཆ་མཉམ་གྱིས་གཞི་
འཇུགས་རྩ་དོན་དེ་གྲུར་ལག་ གྲིས་བཀོད་དེ་ ཐོ་བཀོད་ཀྱི་དོན་ལས་དབང་འཛིན་ལུ་
ཞུ་ཡིག་བཙུགས་དགོ།

༤༦. གཞི་འཇུགས་རྩ་དོན་ནང་བཀོད་དགོས་འདི་ཡང་།

ཀ། མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་མིང་ཐོ་དང་།

³⁴ འཇུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མ་གྱིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཛད་
ཡོད།

- b) The CSO's purpose, objectives and scope of activity;
- c) The CSO's organizational structure, accountability and reporting responsibilities of its officials and key personnel and its decision- making system;
- d) Its types of funding sources and how it proposes to manage its assets;
- e) Its intended geographical area of operation and the postal address of its principal office;
- f) The names, nationality, and occupation of its incorporators; and
- g) Any other relevant information it chooses or is requested to provide that is not inconsistent with this Act.

Rules and Regulations

47. A CSO to be registered under this Act shall adopt rules and regulations in accordance with this Act to govern its day-to-day affairs by providing procedures and systems for:

- a) Management, inventory of property and reporting systems;
- b) Source, use, investment and management of funds; and
- c) The conduct and operations of the Board.

- ཁ། མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་དགོས་དོན་དང་ དམིགས་ཡུལ་ ལས་དོན་གྱི་
ཟུང་ཚད།
- ག། མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་དེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་གཞི་བཀོད་དང་ གཞུང་འབྲེལ་
ལས་གཏོག་གཙོ་བོ་ དང་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཐག་གཅན་ལམ་ལུགས་སྐོར་
ལས་ འཁྲི་འགན་ ལྷན་ལུང་ལག་ འགན།
- ང། ལས་ཚོགས་དེའི་མ་དངུལ་འབྲུང་ཁུངས་ཀྱི་དབྱེ་བ་དང་ རང་སེའི་གཞིས་
གནས་སྐོར་ བཞག་འཐབ་ཐང་གི་རིམ་པ།
- ཅ། ལག་ལེན་འཐབ་འདོད་ཀྱི་ས་གཞི་དང་ ཡིག་ཚང་སྟེ་བའི་འབྲུང་ཡིག་གི་
ལ་བྱང་།
- ཆ། མཉམ་འབྲེལ་པའི་མིང་ཐོ་དང་ མི་ཁུངས་ལྡེ་འགན།
- ཇ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་མ་འགལ་བར་ ཁོང་རའི་ཚེ་འདོད་ ཡང་ན་ལུ་བ་
དང་བསྐྱུན་པའི་ འབྲེལ་ཡོད་བརྗོད་གཞན་གང་ཞིག་བཀོད་དགོས་ཡིན།

བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི།

- ༤༡. ཉིན་བརྗོད་བཞིན་དུ་འབྲེལ་དོན་སྐྱོང་ཞིའི་དོན་ལུ་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བྱ་བའི་
གནད་སྐྱོད་དང་ ལམ་ལུགས་བཀོད་དགོ་པའི་ཁར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་བཅའ་
ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ཆ་ འཛོག་འགྲུབ་ཞི་འདི་ཡང་།
- ༡༡། རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ཐོ་ཡིག་འཛིན་སྐྱོང་དང་སྐྱུན་ལུ་འབད་ཞིའི་ལམ་ལུགས་དང་།
- ཁ། འབྲུང་ཁུངས་དང་ཉེར་སྐྱོད་ མ་ཅུ་བཞུགས་བཞག་ དེ་ཁར་མ་དངུལ་གྱི་
འཛིན་སྐྱོང་།
- ག། བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་འདྲིན་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོས་ཚུ་ཡིན།

Chapter 7

Accreditation of a Foreign CSO

Government Agency Partnership

48. A Foreign CSO shall request a government agency in a relevant sector to act as a technical collaborator to implement the CSO's goals and activities in Bhutan.

Accreditation of a Foreign CSO

49. A CSO registered as a non-governmental organization in a foreign country that is operating or intending to operate in Bhutan shall apply for accreditation with the Authority. The requirements for accreditation are:

- a) A certified copy of its certificate of registration;
- b) A copy of its Article of Association and a Memorandum of Association;
- c) A statement of its aims and objectives;
- d) A Government Agency partner; and
- e) Detailed three year plan of activities and quantitative contribution to Bhutan.

50. After verification, the Authority may issue a certificate of accreditation to the CSO to operate in Bhutan. Thereafter, the accredited CSO shall submit to the Authority its annual report, including audited financial statements for its operation in Bhutan. A certificate of accreditation shall be

ལེན་བདུན་པ།

ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་རྒྱུ་ལྡན་འཛིན།

གཞུང་གི་ལས་སྡེ་མཉམ་འབྲེལ།

༤༧. ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་དམིགས་དོན་དང་
ལས་དོན་ ཚུ་ འབྲུག་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་སྡེ་ཚན་གྱི་
གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཅིག་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ་ པའི་བསྐྱེད་མ་འབད་ནི།

ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་རྒྱུ་ལྡན་འཛིན།

༤༨. མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཅིག་ ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ནང་ གཞུང་མིན་ལས་ཚོགས་འབད་
ཐོ་ཡིག་བཀོད་ མི་དེ་ འབྲུག་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་ཚེད་དམིགས་ཡོད་ཚེ་ དབང་
འཛིན་ལུ་ལཱ་བསྐྱེད་དགོས་དང་ རྒྱུ་ལྡན་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་དགོས་མཁོ་འདི་ཡང་།

༡༽ དེས་ཤེས་འདྲོངས་པའི་ཐོ་བཀོད་ལག་ཁྱེར་གྱི་འབྲེལ་བཟུས་དང་།

༢༽ གཞི་འཇུགས་ཅུ་དོན་ནང་ རྩ་ཐོའི་འབྲེལ་བཟུས།

༣༽ རང་སོའི་དམིགས་གཏང་དང་ དམིགས་ལུ་ལྷན་གྱི་བཟོད་དོན།

༤༽ མཉམ་འབྲེལ་པ་འབད་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཅིག།

༥༽ འབྲུག་ལུ་ལོ་ངོ་གསུམ་རེའི་དོན་ལུ་ཞལ་འདེབས་དང་ ལས་དོན་གྱི་འཆར་
གཞི་ཁ་གསལ་ ཡོད་མི་ཚུ་ ཡིན།

༤༩. དབང་འཛིན་གྱིས་བདེན་དཔྱད་གྲུབ་ཞིན་མ་ལས་ འབྲུག་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཡིན་
པའི་མི་སྲིད་ ལས་ཚོགས་ལུ་ རྒྱུ་ལྡན་འཛིན་ལག་ཁྱེར་སྲོད་དགོས་དང་ རྒྱུ་ལྡན་
གྲུབ་པའི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ དེ་གིས་ རང་སོའི་ལོ་བསྐྱར་སྐྱོད་ལུ་དང་ འབྲུག་ལུ་
ལག་ལེན་འཐབ་མི་ལས་ཚོགས་དེའི་ཕྱི་ཕྱིས་ཞིབ་ གྲུབ་པའི་དཔུལ་གྱི་ཕྱིས་ཁ་དང་

reviewed and updated every three years as per the outcome.

Chapter 8 Management of CSOs

Board of Trustees or Directors

51. Each CSO shall be governed by a board of trustees or directors, hereinafter referred to as the “Board”, in order to promote accountability, transparency and more effective management of CSOs.
52. The members of the Board of a CSO shall elect from among themselves a chairperson, a secretary and a treasurer.
53. The Board of a CSO shall be responsible for:
 - a) The management, investment and use of any movable or immovable property donated or transferred to the CSO;
 - b) Ensuring that all such property and the income therefrom shall only be used for the purposes authorized by the CSO’s Articles of Association or Charter; and

འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

སྐྱགས་ཏེ་དབང་འཛིན་ལུ་སྤུལ་དགོ་པའི་ཁར་ ལོ་ངོ་གསུམ་འདི་ བར་ན་ དེ་ལྟགས་
ཀྱི་ངོས་འཛིན་སྐོར་ལས་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ སྲུབ་འབྲས་དང་བསྐྱུན་བསྐྱར་ གསོ་
འབད་དགོ།

ལེའུ་བརྒྱད་པ།

མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་འཛིན་སྐྱོང་།

གཉེར་འཛིན་ནམ་ མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས།

༥༡. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་རེ་རེ་བཞེན་དུ་ གཉེར་འཛིན་ནམ་ མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་
སྐྱོང་བཞག་ འཐབ་དགོ་པའི་ཁར་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ རྒྱ་ལས་མར་བཀོད་
ཚོགས་ཟེར་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ དེའི་འཁྲི་འགན་དང་ དྲངས་གསལ་ཅན་གྱི་ཐོག་ལུ་
དོན་སྤྲོད་གང་ཡང་གི་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་དགོ།

༥༢. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མི་ཚུ་གི་གྲལ་ལས་ ལྷི་འཛིན་གཅིག་དང་
འཐུས་མི་ རྩེད་ཆེན་གཅིག་ དེ་ཁར་ དེའུ་གཉེར་གཅིག་བརྩུག་འཐུ་འབད་དགོ།

༥༣. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ཁག་འགན་འདི་ཡང་།

༡༽ འཛིན་སྐྱོང་དང་ མ་ཅུ་བརྩུགས་བཞག་ དེ་ཁར་བསྐྱུལ་ཅན་ནང་བསྐྱུལ་
མེད་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ལུ་ཞལ་འདེབས་སྤྱོད་མི་དང་
སློ་མོར་ཉེར་སྤྱོད་དག།

༢༽ དེ་ལྟགས་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་དང་ འབབ་ཁུང་ཚུ་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ ཅུ་
དོན་ནམ་སྐྱིགས་ ཡིག་ནང་ལུ་བཀོད་པའི་དགོས་དོན་གྱི་དབང་ཆ་བསྐྱུན་
ཏེ་ཉེར་སྤྱོད་ཀྱི་ངོས་བཟླ་བཟོ་ནི།

- c) Any agreement between the CSO and a donor which may further restrict the use of a particular donation.

Appointment

54. The Board of a CSO shall:

- a) Select and appoint an Executive Director through fair and open competition;²⁶
- b) Approve of the Executive Director's duties and responsibilities and fix his remuneration by a resolution of a majority of the Board members present at a meeting of the Board.²⁷

55. The members of the Board shall maintain the highest standard of ethics, integrity and professionalism in discharging their duties as Board members.

56. All the members of the Board of a CSO shall individually and collectively ensure and maintain the integrity of a CSO.

²⁶ Sub-section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

²⁷ Sub-section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

ག༽ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་དང་ སྤྱིན་བདག་གི་བར་ན་ཞལ་འདེབས་ཚུ་ཉེར་སྤྱོད་
དམ་འཛིན་འཐབ་ཐང་གི་ གན་རྒྱ་བཟོ་ཐབས་བསྐྱིག་དགོས་ཡིན།

བསྐོ་བཞག།

༥༤. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་དེའི་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས།

ག༽ འབྲུ་མཉམ་དང་ཀྱུན་གཏོགས་འགྲན་བསྐྱར་གྱི་ཐོག་ལས་ བཀོད་ཁྱབ་
མདོ་ཆེན་གཅིག་ གདམ་འཇུ་ དང་བསྐོ་བཞག་འབད་ནི།³⁴

ཁ༽ བཀོད་ཁྱབ་མདོ་ཆེན་གྱི་ལག་འགན་དང་འགན་ཁུར་ཆ་འཛིག་དང་
ཕོགས་འཇུས་ གཏན་ འཁེལ་ བཟོ་ནི།³⁶

༥༥. བཀོད་ཚོགས་འཇུས་མི་ཚུ་གིས་ གནས་ཚད་མཐོ་བའི་བཟང་སྤྱོད་དང་ཅིག་སྤྱིལ་ཁོང་
རའི་འགན་ཁུར་བསྐྱར་ སྤྱོད་གྲུབ་པའི་སྐབས་ བྱད་རིག་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་རྒྱུན་སྐྱོད་
འབད་ དགོ།

༥༦. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཇུས་མི་དོ་རྒྱུང་ ཡང་ན་སྤྱི་མཐུན་ཐོག་ལས་མི་
སྲེའི་ལས་ ཚོགས་ཀྱི་ནམ་དག་ཀྱུན་སྤྱོད་རྒྱུན་སྐྱོད་དང་ དེས་བརྟན་ བཟོ་དགོ།

³⁴ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྲོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༡༢ ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྲོན་མཛད་
ཡོད།

³⁶ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྲོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༡༢ ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྲོན་མཛད་
ཡོད།

Meetings and Quorum

57. The meetings of the Board of a CSO shall be held at least once every three months, provided that the secretary serves the notice of meeting at least two weeks in advance.

Liability

58. A Board member or an official of a CSO, who willfully and knowingly votes for or assents to patently unlawful acts of the CSO shall be guilty of gross negligence or bad faith in directing the affairs of the CSO.
59. A person found guilty of the offence of gross negligence or bad faith under Section 58 shall be liable jointly or individually for all damages suffered by the CSO.

Persons Disqualified from being Board Members

60. Subject to the provisions of this Act, a person shall be disqualified from being a member of the Board of a CSO if he:
- a) Has been terminated from Public Service;

འཇུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

ཞལ་འཛོམས་དང་ཚོགས་གྲངས།

༥༢. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་ཞལ་འཛོམས་འདི་ ཉུང་མཐའ་
ཟླ་ངོ་གསུམ་ དེའི་བར་ན་ཚར་ དེ་འཚོགས་དགོས་ཨིན་རུང་ རྩུང་ཚེན་གྱིས་
བདུན་ཕྲག་གཉིས་ཀྱི་ཉེ་མ་ལས་ཞལ་ འཛོམས་ཀྱི་ བརྟམ་འཕྲིན་སྲེལ་དགོ།

འཁྲི་བ།

༥༣. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཇུག་མི་ ཡང་ན་འགོ་འཛིན་ཅིག་གིས་བསམ་
སློབ་རམ་ ཤེས་བཞིན་ཏུ་ རོས་ལེན་གྲུབ་པ་ ཡང་ན་གནང་བ་སློབ་པ་ཡིན་ཚེ་བག་
གཡེང་གི་ཉེས་སྦྱོན་ལྗེ་ཤོས་ སམ་ མི་སྲེའི་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་ལྷ་འབད་ཐང་ལུ་གཡོ་
ཐབས་སྒྲིག་པའི་ཁྲིམས་འགལ་གྱི་བྱ་བ་མངོན་ གསལ་གྲུབ་པའི་ཉེས་སྦྱོན་ སྲེ་བཙུ་
མི།

༥༤. མི་རོ་ཅིག་ བག་གཡེང་གི་ཉེས་སྦྱོན་ལྗེ་ཤོས་ ཡང་ན་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ལྷ་
འབད་ཐང་ལུ་ གཡོ་ཐབས་ སྒྲིག་པའི་ཁྲིམས་འགལ་གྱི་བྱ་བ་མངོན་གསལ་གྲུབ་པའི་
ཉེས་སྦྱོན་སྲེ་ རོན་ཚན་༥༥ པ་ལྟར་ཏུ་འཁྲི་བ་ཅིན་ མཉམ་འབྲེལ་ ཡང་ན་རོ་རྒྱུང་
ཐོག་ལུ་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ལུ་ཁྱེད་རྒྱུད་ བཀའ་མི་དེ་ལུ་ཕོག།

བཀོད་ཚོགས་འཇུག་མིའི་བྱད་ཚད་ལས་འགལ་བ།

༦༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ལྟར་གྱི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཇུག་
མིའི་བྱད་ ཚད་ལས་འགལ་ཚུལ་འདི་ཡང་།
༡༡ མི་དམངས་ལས་གཡོག་ལས་བརྟོན་བཏང་བ་ ཡང་ན།

- b) Has been removed from any office on the ground of any misconduct or mismanagement in the administration of any CSO or other corporate bodies;
- c) Has been convicted for any criminal offence and sentenced to imprisonment;
- d) Has been found to be in arrears of taxes or other dues to the Government for a substantial period and in a substantial amount;
- e) ²⁸
- f) Is disqualified under any law.

61. ²⁹

62. ³⁰

Chapter 9 Fund Raising

Prohibition

63. No person or institution shall raise fund or solicit money or other property for a CSO, unless he does so in accordance with this Act.

²⁸ Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

²⁹ Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

³⁰ Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

ལ། མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་གང་རུང་ ཡང་ན་ ལས་འཛིན་གྱི་འདུས་ཚོགས་ཅིག་
ལས་ བདག་ སྐྱོང་གི་འཛིན་སྐྱོང་གི་འཛིན་སྐྱོང་ནང་འཇུག་ཤོར་བུང་བའི་
གནད་ལུ་བརྟེན་ ཡིག་ཚང་ཅིག་ལས་ བརྟོན་བཏང་བ།

ག། ཉེས་ཅན་གྱི་གཞོན་འགོལ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་སྟེ་
བརྟོན་ཁྲིམས་ སྤྲོད་པ།

ང། གཞུང་ལུ་སྦྲུལ་དགོ་བའི་ཁྲལ་འབབ་ ཡང་ན་འབྲུལ་སྐོ་གཞན་ཚུ་ཚད་ལུས་
ཡོད་པ།

ཅ། ^{༣༧}

ཆ། ཁྲིམས་གང་རུང་ཅིག་གི་བྱད་ཚོག་ལས་འགལ་མི་དེ་ཨིན།

༤༡. ^{༣༤}

༤༢. ^{༣༥}

ལེའུ་དགུ་པ། མ་དདུལ་བཟོ་བའི་ཐབས།

བཀག་སྡོམ།

༤༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་དག་འཁྲིལ་ཉེ་མ་གཏོགས་ མི་ངོ་སྤྱི་ཞིག་ཨིན་རུང་
མི་སྲིད་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་དོན་ལུ་མ་དདུལ་བཟོ་བ་ ཡང་ན་ བ་དདུལ་ལམ་རྒྱ་དངོས་
ཀྱི་བསྐྱུལ་མ་འབད་མི་ཚོག།

^{༣༧} འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཛད་སྐྱབ།
^{༣༤} འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཛད་སྐྱབ།
^{༣༥} འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཛད་སྐྱབ།

64. Where a person or an institution solicits money or other property as a contribution to a CSO, the solicitation shall be accompanied by a statement clearly indicating:
- a) The name of the CSO concerned; and
 - b) If there is more than one CSO concerned, the proportions in which the CSOs will respectively benefit.

Sources of Funds

65. The source of funds or other property of a CSO may be from any or all of the following:
- a) Contribution from members;
 - b) Donations, grants, subsidies, financial assistance, bequests and other transfers of funds or other property, whether public or private; and
 - c) Dividends or income from investments or from the sale and lease of property.

Foreign Sources of Funds

66. Donations, grants, subsidies, financial assistance and contributions, bequests and other transfers of funds or other property from foreign sources, whether public or private, shall be routed through an authorized Financial Institution of Bhutan.

- ༤༤. གལ་སྲིད་ མི་ངོ་ཅིག་གམ་གཙུག་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཅིག་ལུ་ ཞལ་འདེབས་ཀྱི་གྲངས་
 སུ་ དདུལ་ལོར་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་གཞན་བསྐྱལ་མ་འབད་བ་ཅིན་བསྐྱལ་མ་དེ་དང་
 གཅིག་ཁར་ ཁ་ གསལ་གྱི་ཕྱི་ལཱ་དགོ་མཁོ་འདི་ ཡང་།
 ཀ༽ འབྲུག་ཡོད་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་མིང་ཐོ་དང་།
 ཁ༽ གལ་སྲིད་ འབྲུག་ཡོད་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་གཅིག་ལས་ལྷག་སྟེ་ཡོད་ཚེ་
 རང་སོར་ཇི་ཐོབ་ ཀྱི་ དཔྱ་བཤོའི་སྐོར་ལས་དགོལ་ཨིན།

མ་དདུལ་འབྲུང་ཁྲུངས།

- ༤༥. མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ལུ་མ་དདུལ་ ཡང་ན་རྒྱ་དངོས་གཞན་གྱི་འབྲུང་ཁྲུངས་འདི་ཡང་།
 ཀ༽ འབྲུག་མི་ཚུ་ལས་ཞལ་འདེབས་དང་།
 ཁ༽ སྤྱི་སྐོར་གང་རུང་ལས་ རྒྱོགས་རམ་འབད་བའམ་ མ་དདུལ་གྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་
 བུལ་རྩམ་ དདུལ་ ཡང་ན་རྒྱ་དངོས་གཞན་གྱི་སྤོ་སོར།
 ག༽ མ་ཚུའི་ཐོག་ལས་ཁེ་སང་ ཡང་ན་ འབབ་ཁྲུངས་ རྒྱ་དངོས་ཚོང་སྐྱོར་
 རམ་ སྐྱ་ཁར་ བཏང་མི་དེ་ཨིན།

སྤྱི་དདུལ་འབྲུང་ཁྲུངས།

- ༤༦. སྤྱི་སྐོར་གང་རུང་ལས་ རྒྱོགས་རམ་འབད་བའམ་ དདུལ་གྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་ བུལ་རྩམ་
 དདུལ་ ཡང་ན་རྒྱ་དངོས་ གཞན་གྱི་སྤོ་སོར་ཚུ་ འབྲུག་གི་དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྲིད་
 ཅིག་གི་འབྲེལ་ལམ་ཐོག་ ལས་འོང་དགོ།

Chapter 10

Charitable Collections

Donations

67. Any person is free to offer any movable or immovable property according to CSOs, in accordance with relevant laws.³¹
68. Any charity or donations made to CSOs shall be recorded.³²
69. Any charity or donations shall be collected only on the volition of the donor. No collection shall be made under deceit or coercion.
70. No CSOs shall collect or ask for any contribution or charity to aid or help any activity, which is in contravention with the laws of the Country.³³

³¹ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

³² Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

³³ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ལེའུ་བརྩུ་པ། སྦྱིན་པ་བསྟུ་ལེན།

ཞལ་འདེབས།

- ༤༡. མི་རོ་གང་རུང་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ཡིག་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རང་སེའི་དང་འདོད་
དང་བསྟུན་ བསྟུལ་ཅན་བསྟུལ་ མེད་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་གང་རུང་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་
ལུ་སྦྱིན་ཚོགས།^{༥༠}
- ༤༢. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ལུ་བྱིན་པའི་ ཞལ་འདེབས་ ཡང་ན་ སྦྱིན་པ་གང་འབྱོར་གྱི་
འཛིན་ཐོ་བཀོད་དགོ།^{༥༡}
- ༤༣. ཞལ་འདེབས་དང་སྦྱིན་པ་ལེན་སྐབས་ སྦྱིན་བདག་གི་རེ་འདུན་ལྟར་སྟུལ་མི་དེ་རང་
མ་གཏོགས་ མགོ་བསྐྱོར་དང་ དབང་བཅོང་གི་ཐོག་ལས་བསྟུ་ལེན་འཐབ་མི་ཚོགས།
- ༥༠. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ལས་དོན་གང་རུང་གི་ཕན་ལོགས་ ཡང་ན་ གོགས་རམ་
འབད་ནའི་ དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པའི་བསྟུ་བྱངས་ ཡང་ན་
སྦྱིན་པ་བསྟུ་ལེན་འབད་མི་ཚོགས།^{༥༢}

^{༥༠} འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྐྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྐྱོན་མཛད་ཡོད།
^{༥༡} འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྐྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྐྱོན་མཛད་ཡོད།
^{༥༢} འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྐྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྐྱོན་མཛད་ཡོད།

Restriction on Collections

71. A collection in a public place must not be conducted, unless the CSOs hold a public collections certificate from the Authority.³⁴

72. A door to door collection shall not be conducted, unless the CSOs hold a public collections certificate from the Authority.³⁵

Change of Purpose

73. A purpose of the CSO may be altered or changed upon permission from the Authority, where the:
 - a) Original purpose, in whole or in part have been fulfilled or cannot be carried out, or not in accordance with the directions given and to the spirit of the gift;
 - b) Original purposes provide a use for part only of the property available by the virtue of the gift;
 - c) Property by virtue of the gift and other property applicable for similar purposes can be more effectively used in conjunction and to that end can suitably be made applicable to common purposes;
 - d) Original purposes were to the specified area but that area for any reason ceased to be suitable or practicable in administering the gift; or

³⁴ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

³⁵ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

- e) Original purposes, in whole or in part, have been adequately provided for by other means, or are useless or harmful to the community.

Chapter 11

Merger and Consolidation of CSOs

Merger of CSOs

74. Two or more registered CSOs with a similar purpose may merge with another and the merged entity shall continue the purposes of the merged CSOs.

Consolidation of CSOs

75. Two or more registered CSOs engaged in similar endeavor may consolidate into a new single registered CSO.

Decision to Merge and Consolidate CSOs

76. The decision to merge or consolidate a CSO, as the case may be, shall require a vote of two-thirds of the board of trustees of the CSO.

འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་བཙའ་ཁྲིམས།

ཅ) དགོས་དོན་ངོམ་འདི་ཉིལ་པོའམ་ ཆ་ཤས་ཅིག་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱིས་
གྲུབ་ཚར་ བའམ་ མི་སྲེ་ཅིག་ལུ་གཞོན་སྐྱོན་ ཡང་ན་པན་ཐོགས་མེད་
པའི་རིགས་ཡིན།

ལེའུ་བརྩུ་གཅིག་པ།

ལུ་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཚུགས་བསྐྱུས་དང་ ལྷན་བསྐྱོམས།

མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ལྷན་བསྐྱོམས།

ཡ༤. གཉིས་ལས་ལྷག་སྟེ་ཐོ་བཀོད་གྲུབ་མི་དགོས་དོན་ཆ་འདྲ་བའི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་
གཞན་མི་ཅིག་ དང་ལྷན་ཅིག་བསྐྱོམས་ཚོག་པའི་ཁར་ ལྷན་ཅིག་བསྐྱོམས་པའི་ལས་
སྲེ་དེ་གིས་ ལྷན་བསྐྱོམས་མི་ སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གི་དགོས་དོན་ཚུ་ འཕྲོ་མཐུད་
འགྲུབ་དགོ།

ཡ༥. གཉིས་ལས་ལྷག་སྟེ་ཐོ་བཀོད་གྲུབ་མི་ དོན་གཉེར་གཅིག་མཚུངས་ཡིན་པའི་མི་སྲེའི་
ལས་ཚོགས་ཚུ་ གསར་པ་གཅིག་འབད་ཚུགས་བསྐྱུས་འབད་ཚོག།

མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ལྷན་བསྐྱོམས་དང་ཚུགས་བསྐྱུས་ཀྱི་གྲོས་ཚེད།

ཡ༦. གལ་སྲིད་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ ལྷན་བསྐྱོམས་ ཡང་ན་ ཚུགས་བསྐྱུས་འབད་ནིའི་
དོན་ལུ་ མི་ སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་གཉེར་འཛིན་བཀོད་ཚོགས་དེའི་འཐུས་མི་གསུམ་
དབྱ་གཉིས་ཀྱི་ཚོགས་རྒྱན་དགོཔ་ཡིན།

77. The Authority upon verification may approve the merger or consolidation of a CSO.³⁶
78. A local CSO may not merge or consolidate with a foreign CSO, whether or not the foreign CSO is accredited in Bhutan.

Chapter 12

Insolvency, Dissolution and Liquidation of CSOs

Insolvency

79. In the event that a CSO is unable to fulfill its financial obligations to creditors due to insolvency, such CSO may apply for such remedies as it deems fit under the provisions of the laws of Bhutan.
80. A CSO may only be declared insolvent upon the decision of a Court.

Dissolution

81. A CSO established under this Act may be dissolved either voluntarily or involuntarily in accordance with this Act.

³⁶ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

ཡལ. དབང་འཛིན་གྱིས་བདེན་དཔྱད་གྲུབ་ཞིན་མ་ལས་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ ལྷན་
བསྐྱོམས་ ཡང་ན་མཉམ་སྲེབ་གི་ཆ་འཛིག་གྲུབ་ཚོགས།^{༥༥}

ཡཤ. ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ འབྲུག་ལུ་ངོས་འཛིན་གྲུབ་པ་ཡོད་མེད་ཇི་ལྟར་
ཡང་ ས་གནས་གྱི་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་མི་སྲེའི་ལས་
ཚོགས་དེ་དང་གཅིག་ཁར་ ཕྱོགས་བསྐྱུས་སམ་ ལྷན་བསྐྱོམས་འབད་མི་ཚོགས།

ལེའུ་བཅུ་གཉིས་པ།

མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་མ་ཅ་ཅ་སྟོང་དང་ ཅ་གོལ་ ཅིས་སྒྲིག་གས།

མ་ཅ་ཅ་སྟོང་།

ཡཎ. གཤམ་སྲིད་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་མ་ཅ་ཅ་སྟོང་འཐོན་ཏེ་བྱམ་བདག་ཚུ་ལུ་ དུལ་གྱི་
འགན་དབང་ གྲུབ་མ་ཚུགས་ ཚེ་ འབྲུག་གི་ཁྲིམས་གྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་
ཏེ་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་གྱི་བདེ་ ཐབས་བསྒྲིག་ཚོགས།

༤༠. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་གོས་ཚོད་ཐོག་ལས་ མ་ཅ་ཅ་སྟོང་ཡིན་
པའི་ གསལ་ བསྐྱུགས་ འབད་ཚོགས།

ཅ་གོལ།

༤༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་གཞི་བཅུགས་གྲུབ་པའི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་རང་འདོད་ལྟར་
ཡང་ན་ གཞན་དབང་ལུ་ བརྟེན་ཏེ་ཅ་གོལ་ཚོགས་ཡིན།

^{༥༥} འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༠༢༡ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

82. A CSO shall be dissolved:
- a) If the objectives or activities of the CSOs are in contravention of the provisions of the laws of the Country;
 - b) If it has knowingly received illegal money or assistance from foreign sources;
 - c) If it has acted against the security, unity and territorial integrity of Bhutan; or
 - d) Has otherwise violated this Act.

Voluntary Dissolution

83. In case where dissolution of a CSO does not prejudice the rights of any creditor having a claim against such organization, the dissolution may be effected by a vote of two-thirds of the members of the Authority.
84. A copy of the resolution authorizing the dissolution shall be signed by the chairperson of the Board of the CSO.
85. A copy of the resolution shall be submitted to the Authority, which shall thereupon issue a certificate of dissolution. The dissolution shall come into effect on the day and the date of the issuance of the certificate of dissolution.

- ༤༢. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གྲོལ་གཏང་ནི་འདི་ཡང་།
 - ༡༽ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་གྱི་ལས་དོན་ ཡང་ན་དམིགས་ཡུལ་ཚུ་ རྒྱལ་ཁབ་གྱི་
ཁྲིམས་གྱི་ དགོངས་དོན་ལས་ འགལ་བ་ཡང་ན།
 - ༢༽ ཤེས་བཞིན་དུ་ ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་འབྲུང་ཁུངས་ལས་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་དཔུལ་
ལོར་ ཡང་ན་ མོགས་རམ་ ལེན་པ།
 - ༣༽ འབྲུག་གི་བདེ་སྲུང་དང་ གཅིག་འབྲེལ་ ས་ཁྱོན་གཅིག་སྤྱིལ་ལུ་རྒྱབ་
འགལ་འཐབ་པ།
 - ༤༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལས་འགལ་མི་དེ་ཡིན།

དང་སྐྱབས་ཚུ་གྲོལ།

- ༤༣. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གྲོལ་སྐབས་ ལས་སྡེ་ལུ་ཐོབ་བཟོད་བཀོད་མི་ བུན་བདག་ཚུ་
གི་ཐོབ་དབང་ལུ་གཞོན་པ་ མེད་ཚེ་ དབང་འཛིན་གྱི་འཇུག་མི་ གསུམ་དབུ་གཉིས་
ལས་མ་ཉུང་བའི་ཚོགས་རྒྱན་ཐོག་ལས་འབད་ཚོགས།^{༤༦}
- ༤༤. ཚུ་གྲོལ་སྐབས་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་དེའི་བཀོད་ཚོགས་ཁྲི་འཛིན་གྱི་མཚན་རྟགས་
ཚན་མར་ བཀོད་དགོ།
- ༤༥. དབང་འཛིན་ལུ་ ཚུ་གྲོལ་གྱི་འདྲ་བཤུས་སྤུལ་ཞིན་མ་ལས་ ཚུ་གྲོལ་ལག་ཁྱེར་གནང་
དགོཔ་དང་ དེ་ལུགས་ གྱི་ལག་ཁྱེར་གནང་བའི་ཉི་མ་ལས་ཆ་གནས་བརྩམ་དགོ།

⁴⁶ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སློན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད།

Involuntary Dissolution

86. A CSO may be dissolved by the order of the Court after completion of the judicial process on grounds of:
- a) Having obtained its registration by fraud;
 - b) Operating for an illegal purpose;
 - c) Willful violation or failure to meet the requirements, despite notice issued by the Authority;
 - d) Insolvency; or
 - e) Violation of this Act or any other laws of the Country.

Disposal and Settlement of Property

87. In case of dissolution, all necessary steps shall be taken for the proper disposal and settlement of the property of a CSO, its claims and liabilities according to the applicable Articles of Association or other rules of the CSO.
88. In the event of any dispute arising among the board members of a CSO, the settlement of its affairs shall be referred to the Authority. If they cannot be settled by the Authority, the matter shall be referred to a Court.³⁷

³⁷ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

གཞན་དབང་ཚུ་གྲོལ།

- ༤༤. ཁྲིམས་སྲེའི་ཚོད་བཤེར་མཚུག་འཁྱོད་ཞིན་མ་ལས་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་ བཀའ་ཁྱུ་ལྟར་ཚུ་ གྲོལ་གཏང་ནིའི་གཞི་གནད་འདི་ཡང་།
 - ༡༽ གཡོ་ཁྲིམ་ཐོག་ལས་བཅོས་པའི་ཐོ་ཡིག་ལེན་པ་ ཡང་ན།
 - ༢༽ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་དགོས་དོན་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་པ།
 - ༣༽ དབང་འཛིན་གྱི་བན་འཕྲིན་སྲོད་རུང་ ཤེས་བཞིན་དུ་ཁྲིམས་འཆལ་ ཡང་ན་ དགོས་མཁོ་ ཚུ་མཐུས་ཤོར་བྱུང་བ།
 - ༤༽ མ་ཚུ་ཚ་སྟོང་།
 - ༥༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་གཞན་ལས་འགལ་ མི་དེ་ཡིན།

རྒྱ་དངོས་ཀྱི་སློབ་ཆ་དང་ མཐའ་བཏོགས།

- ༤༥. ཚུ་གྲོལ་གྱི་སྐབས་ལུ་གལ་སྲིད་ སློབ་འཇུག་རུང་བའི་གཞི་འཇུགས་ཚུ་དོན་ ཡང་ན་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ བཅའ་ཡིག་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཐོབ་བཟོད་དང་འབྲི་བ་ཚུ་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་དེའི་རྒྱ་ དངོས་ཀྱི་སློབ་ཆ་དང་ མཐའ་བཏོགས་གཏང་ནི་ལུ་མཁོ་བའི་རིམ་པ་བསྐྱིག་དགོ།
- ༤༦. གལ་སྲིད་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་ཚུ་གི་བར་ན་ ཚོགས་འཛིན་རེ་འཐོན་ཚེ་ ལས་འབྲེལ་གྱི་སློབ་ཆའི་གནས་འབབ་དེ་ དབང་འཛིན་ལུ་

Profit upon Dissolution

89. If upon the dissolution of any CSO registered under this Act, after the satisfaction of all its debts and liabilities, any property whatsoever is left, the same shall not be paid to or distributed among the Board members or employees of the said CSO but it shall be utilized for project with similar activities in consultation with the Authority.

Liquidation

90. A CSO whose Article of Association or Charter expires by their own terms or whose legal existence is terminated either by voluntary or involuntary dissolution shall nevertheless continue as a legal entity for one year after its dissolution has been approved solely in order to:

- a) Prosecute or defend any suit by or against it;
- b) Settle and close its affairs;
- c) Dispose of and convey its property; or

འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

གཏང་དགོ། གལ་སྲིད་དབང་འཛིན་གྱིས་ སླིགས་ཆ་འགྲུབ་མ་ཚུགས་ཚེ་ གནད་
དོན་དེ་སྐོར་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ལུལ་དགོ།^{༧༧}

ཚ་གྲོལ་སྐབས་ཀྱི་ཁེ་འབབ།

༤༧. གལ་སྲིད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་གཞི་བཟུགས་གྲུབ་པའི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་གང་
རུང་ཅིག་ཚ་ གྲོལ་སྐབས་ རང་སོའི་བྱ་ལོན་དང་ འབྲི་བ་ཆ་མཉམ་ལུ་ངེས་ཤེས་
འདྲོངས་ཞིན་མ་ལས་ རྒྱ་དངོས་ལྷག་ལུས་གང་ཞིག་ཡོད་ རིགས་ མི་སྲེའི་ལས་
ཚོགས་དེའི་བཀོད་ཚོགས་འབྲུས་མི་ ཡང་ན་ ལས་གཡོག་པ་ཚུ་ལུ་ སྲོད་ནི་ ཡང་
ན་ བཤོ་བཀའ་བྱིན་ནི་མེད་པའི་ཁར་ དབང་འཛིན་དང་ གཅིག་ཁར་འདྲི་བསྐྱུན་
ཐོག་ལས་ ལས་དོན་ གཅིག་ མཚུངས་ཀྱི་ལས་འགྲུལ་ནང་ཉེར་སྲོད་འབབ་དགོ།

ཕྱིས་སླིགས།

༥༠. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་དེའི་གཞི་འཛུགས་ཚ་དོན་ནམ་ སླིགས་ཡོད་དེ་ རང་བཞིན་
གྱིས་ཆ་གནས་ མེད་པའམ་ རང་འདོད་ལྟར་ ཡང་ན་ གཞན་དབང་ལུ་བརྟེན་ཏེ་
ཚ་གྲོལ་འཐོན་རུང་ ལོ་ངོ་ གཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་ ལས་སྡེ་ཅིག་ འབབ་
འཕྲོ་རྒྱུན་བསྐྱུང་དགོཔ་འདི་ཡང་།

༡༽ རང་རམ་གཞན་གྱི་ཚུད་གཞི་གང་རུང་ཅིག་ ཉེས་བཤེར་རམ་ གདོང་
ལེན་ཡང་ན།

༢༽ ལས་འབྲེལ་ཚུ་ སླིགས་ཆ་དང་མཚུགས་འབྱོར་འགྲུབ་ནི།

༣༽ རྒྱ་དངོས་ཚུ་མཐའ་བཏོགས་དང་སྟོན་ནི།

^{༧༧} འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

- d) Distribute its assets.
91. The CSO dissolved under the preceding Section shall not continue for the purpose of carrying out the purposes, activities or programs for which it was established.

Chapter 13

Accounts, Reports and Returns

Accounting and Reporting System

92. The Authority shall prescribe a financial accounting and reporting system for the CSOs in consultation with the Royal Audit Authority.³⁸
93. The CSOs shall make full disclosure of financial information, including sources of funding, application of funds and audited accounts.³⁹
94. The Annual Financial reports shall be submitted to the Authority.

³⁸ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

³⁹ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ང་། གཞིས་གནས་ཚུ་བཤོ་བཀའ་བྱིན་ནི་དེ་ཡིན།

༧༧. ཤོང་གསལ་དོན་མཚན་ལྟར་རྩ་སྣོལ་གྲུབ་པའི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ ཁོང་རས་
གཞིས་བརྩུགས་ཀྱི་ དཤོས་དོན་ ཡང་ན་ལས་རིམ་ ལས་དོན་བཅས་ཀྱི་དོན་ལུ་འཕྲོ་
མཐུད་ལག་འཐབ་ནི་མེད།

ལེའུ་བརྩུ་གསུམ་པ།

ཕྱིས་ཐོ་དང་ ལྷན་ལུ་ ཁེ་སང་།

ཕྱིས་ཐོ་དང་ལྷན་ལུའི་ལམ་ལུགས།

༧༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་དང་གོས་བསྐྱུན་ཐོག་ མི་སྲེའི་
ལས་ཚོགས་ཚུའི་དོན་ལུ་ དངུལ་འབྲེལ་ཕྱིས་ཐོ་དང་ལྷན་ལུའི་ལམ་ལུགས་ཆེད་དུ་
བཤོད་དགོ།^{ཕྱི}

༨༠. མ་དངུལ་འབྲུང་ཁུངས་དང་རྒྱ་དངོས་སྦྱོར་འཇུག་དང་ ཕྱིས་ཞིབ་གྲུབ་པའི་ཕྱིས་ཐོ་
དང་བཅས་པ་ སྤེ་དངུལ་ འབྲེལ་གྱི་བརྒྱ་དོན་ཚུ་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་གསལ་
བསྐྱུགས་འབད་དགོ།^{ཕྱི}

༨༡. དབང་འཛིན་ལུ་ ལོ་བསྟར་བཞིན་དེ་དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་ལུ་སྤུལ་དགོ།

^{ཕྱི} འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྐྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༢ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྐྱོན་མཛད་ཡོད།

^{ཕྱི} འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྐྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༢ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྐྱོན་མཛད་ཡོད།

Annual Accounts

95. The accounting records of CSOs shall contain financial statement (revenue and expenses, assets and liabilities, and cash flow statement).⁴⁰

Annual Audit

96. The annual audit of CSOs shall be in accordance with the Audit Act of Bhutan.⁴¹

96(A). The Authority shall coordinate to conduct annual audit of CSOs in consultation with the Royal Audit Authority.⁴²

Annual Reports

97. The Board of a CSO shall prepare in respect of each financial year, an annual report as prescribed by the rules and regulations made under this Act.⁴³

⁴⁰ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

⁴¹ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

⁴² New section as inserted by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

⁴³ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ལོ་བསྟར་རྩིས་ལྟ།

༧༥. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གི་ རྩིས་ཁྲའི་འཛོལ་ཐོ་ཚུ་གི་ནང་ དངུལ་རྩིས་བརྗོད་དོན་
། འོང་འབབ་དང་ཟད་འགོ་ གཞིས་གནས་དང་འཁྲི་བ་ དེ་ལས་ མ་དངུལ་འབྲུང་
ཐོའི་རྩིས་བརྗོད་ ། ཚུད་དགོ།⁴⁰

ལོ་བསྟར་རྩིས་ཞིབ།

༧༦. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གི་ ལོ་བསྟར་རྩིས་ཞིབ་འདི་ འབྲུག་གི་རྩིས་ཞིབ་བཟང་
ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་དགོ།⁴¹

༧༧. ཀ༽ དབང་འཛོལ་གྱིས་ རྒྱལ་གཞུང་རྩིས་ཞིབ་དབང་འཛོལ་དང་གོས་བསྐྱུན་ཐོག་ མི་སྲེའི་
ལས་ཚོགས་ ཚུའི་ ལོ་བསྟར་རྩིས་ཞིབ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།⁴²

ལོ་བསྟར་སྐྱུན་ལྟ།

༧༨. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་གི་ བཀོད་ཚོགས་གིས་ རྩིས་ལོ་རེ་རེ་བཞིན་གྱི་དོན་ལུ་
ལོ་བསྟར་སྐྱུན་ལྟ་ཅིག་ བཟའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་ཡོད་པའི་ བཟའ་ཡིག་དང་
སྲིགས་གཞི་ནང་ ཆེད་བཀོད་མི་ལྟར་བཟོ་དགོ།⁴³

⁴⁰ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྐྱོན་ བཟང་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྐྱོན་མཛད་ཡོད།

⁴¹ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྐྱོན་ བཟང་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྐྱོན་མཛད་ཡོད།

⁴² འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྐྱོན་ བཟང་ཁྲིམས་༢༠༡༢ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་གསལ་བཤད་དེ་བཞིན་བཙུགས་ཡོད།

⁴³ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྐྱོན་ བཟང་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྐྱོན་མཛད་ཡོད།

98. The annual report required to be prepared under section 97, in respect of any financial year of CSOs shall be put in the public domain in electronic and paper form.⁴⁴

Access to Documents

99. Members of the public shall have the right of access to and inspect the public register of CSOs that is maintained by the Authority.
100. The Authority shall prescribe the circumstances and the manner in which the public shall exercise the right of access to and inspect the CSO Register.

Chapter 14

Breach of Trust

Breach of Trust

101. Subject to the provisions of this Act and to the terms of a CSO's Articles of Association or Charter, a Board member or officer of the CSO, who commits or concurs in a breach of trust, including any undisclosed conflict of interest is liable for any:

⁴⁴ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

༧༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་༧༧ པའི་འོག་ལུ་ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་རྩིས་ལོ་
གང་རུང་གི་ལོ་བསྟར་ སྟོན་ལུ་དེ་ སློག་ཐོག་དང་ ཡིག་ཐོག་ལུ་མི་དམངས་ཀྱིས་
ཐོབ་ཚུགས་སྲེ་བཞག་དགོ།^{༤༥}

ཐོགས་ཆ་མེད་པའི་ཡིག་ཆ།

- ༧༧. དབང་འཛིན་གྱིས་རྒྱུན་སྲོལ་འབྲུག་གི་ལོ་བསྟར་ལོ་བཞུགས་ཀྱི་ཐོབ་དབང་དེ་དོགས་
ཆགས་མེད་ པར་ཀྱུང་གིས་ ཞིབ་དཔྱད་ཀྱི་ཐོབ་དབང་ཡོད།
- ༡༠༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ མ་དམང་གིས་ཞིབ་དཔྱད་ཐོབ་དབང་སྐོར་ལས་ སྐབས་དོན་རྒྱ་
ཆེད་དུ་བཀོད་ དགོ།

ལེའུ་བརྩ་བཞི་པ།

འགན་བཅོལ་ལུ་མ་གནས་པ།

འགན་བཅོལ་ལུ་བར་རྒྱུ།

༡༠༡. ལུ་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འབྲུག་མི་ ཡང་ན་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ ཁོ་
ཕན་ལྷག་སློབ་ དང་བཅས་པ་ སྲེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་དང་ མི་སྲིད་
ལས་ཚོགས་ཀྱི་རྩ་དོན་ ཡང་ན་ སློགས་ཡིག་རྒྱ་ལས་ འགལ་བ་ཅིན་ ཁོ་ལུ་འཁྲི་
དགེཔ་འདི་ཡང་།

⁴⁵ འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༠༢༡ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

- a) Loss or depreciation in value of the CSO's property resulting from the breach; and
 - b) Profit, income or donations which would have accrued to the trust had there been no breach.
102. Where there are two or more breaches of trust, a board member or an officer of a CSO shall not set off a gain from one breach of trust against the loss resulting from another breach of trust.⁴⁵
103. A Board member or officer of a CSO is not liable for a breach of trust committed by another person prior to his appointment or for a breach of trust committed by a co-Board member or officer of a CSO, unless he:
- a) Becomes aware of the breach; and
 - b) Actively conceals the breach, or fails within a reasonable time to take proper steps to protect or restore the CSO property or prevent the breach.

⁴⁵ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

༡༡༽ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ལུ་གྲོང་རྒྱུད་ ཡང་ན་ ཉམས་རྒྱུད་
ཕོགས་ པ་དང་།

༡༢༽ བར་རྒྱུན་མ་རྒྱུབ་པ་ཅིན་ ལས་སྡེ་ལུ་ཐོབ་རྒྱུགས་པའི་ཁེ་སང་ ཡང་ན་
འབབ་ཁུངས་ ཞལ་འདེབས་རྒྱ་འཁྲི་དགོཔ་ཨིན།

༡༠༢. འགན་བཅོལ་ལུ་བར་རྒྱུན་ གཉིས་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ མང་བ་ཡོད་པའི་གནད་རེ་
འཐོན་པ་ཅིན་མི་སྲིད་ལས་ ཚོགས་ཀྱི་ བཀོད་ཚོགས་འཇུག་མི་ཅིག་ ཡང་ན་ འགོ་
དཔོན་ཅིག་གིས་ འགན་བཅོལ་ལུ་ བར་རྒྱུན་གཅིག་ ལས་བརྟེན་པའི་ཁེ་སང་ཅིག་
དང་ འགན་བཅོལ་ལུ་བར་རྒྱུན་གཞན་ཅིག་ལས་ བརྟེན་པའི་གྲོང་རྒྱུད་གཉིས་
ཕྱིས་སློམས་སྦྱིག་ནི་མེད།⁴⁴

༡༠༣. མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཇུག་མི་ཡང་ན་འགོ་དཔོན་ཁོ་རང་མ་བསྐོས་
པའི་རྟེ་མར་ མི་གཞན་ ཅིག་གིས་འགལ་བཅོལ་མ་གནས་པའམ་ མི་སྲིད་ལས་
ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་གཞན་ཅིག་ ཡང་ན་འགོ་དཔོན་ཅིག་ གིས་ འགན་བཅོལ་ལུ་མ་
གནས་ཚེ་ ཁོ་ར་ལུ་འཁྲི་དགོཔ་མེད་རུང་།

༡༡༽ མ་གནས་པའི་སྐོར་ལས་ཤེས་པའི་སྐབས་དང་།

༡༢༽ ཤེས་བཞིན་དུ་སླ་གསང་བཞག་པ་ ཡང་ན་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་དུས་ཚོད་
ཁར་ མི་སྲིད་ ལས་ཚོགས་ ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ཉེན་སྲུབ་དང་ སོར་རྒྱུད་མ་
འབད་བ་ཅིན་འཁྲི་དགོཔ་ཨིན།

⁴⁴ འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སློན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་གིས་ འོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད།

104. If the Board members or officers of a CSO are liable for a breach of trust, they are liable both jointly and severally.
105. A Board member or officer of a CSO, who becomes aware of a breach of trust shall take all reasonable steps to have the breach remedied.
106. The property of a CSO which has been charged or dealt in the breach of trust, or any property into which it has been converted shall be followed and recovered, unless it is no longer identifiable.⁴⁶
107. If a Board member or officer of a CSO commits a breach of trust at the instigation, at the request or with the concurrence of a beneficiary, the Court may impound all or part of the beneficiary's interest by way of indemnity to the Board member or officer of a CSO or any person claiming through him.⁴⁷

⁴⁶ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

⁴⁷ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

༡༠༣. མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཇུག་མི་ཡང་ན་འགོ་དཔོན་ཚུ་ལུ་འགན་བཅོལ་
ལུ་མ་ གནས་པའི་འཁྲི་བ་ འཕྲོད་ཚེ་རང་སོར་དང་སྤྱི་མཐུན་ཐོག་ལུ་ཕོག།

༡༠༤. མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཇུག་མི་ཡང་ན་འགོ་དཔོན་ཚུ་ལུ་འགན་བཅོལ་
ལུ་མ་ གནས་པའི་ རྟོན་ལས་བདེ་ཐབས་ཀྱི་རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་ ཐབས་ཤེས་ཅིག་
བསྐྱེད་དགོ།

༡༠༥. གལ་སྲིད་ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་དངོས་འཛིན་མ་ཚུགས་ན་མ་གཏོགས་རྒྱ་
དངོས་དེ་ ཚུ་འགན་ བཅོལ་ལུ་མ་གནས་པའི་གྲུལ་ཁར་ཚུད་པ་ཅིན་རང་མཇགས་
ཚབ་མ་བཙུགས་དགོ།

༡༠༦. གལ་སྲིད་ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཇུག་མི་ཅིག་ ཡང་ན་ འགོ་
དཔོན་ཅིག་གིས་ ཁེ་ཕན་ ཅིག་གི་ རྒྱུད་བསྐྱེད་ ཡང་ན་ ལུ་བ་ མོས་མཐུན་
ཐོག་ལུ་ བར་རྒྱུན་ འབད་བ་ཅིན་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ ཁེ་ཕན་ཅན་དེའི་ཁེ་ཕན་
ཆ་མཉམ་ ཡང་ན་ ཆ་ཤས་ཅིག་ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ བཀོད་ཚོགས་ འཇུག་མི་
ཡང་ན་ འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཐོབ་བཟོན་བཀོད་མི་གང་རུང་ལུ་ རྒྱུད་རྒྱུད་ཉེན་སྲུང་
ཐབས་ལམ་སྟེ་ དབང་ ལེན་འབད་ཚོག།⁴⁶

⁴⁶ འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ འོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

Chapter 15
Code of Conduct

108. CSOs shall respect indigenous knowledge and customs, individuals' dignity, identity, culture, faith and values.

109. CSOs are encouraged to provide cost effective services, be innovative and responsive to the needs of the economically disadvantaged sections of society.

110. Public services and charitable activities of PBOs shall be planned, designed, implemented, monitored and evaluated in an equitable manner with the participation of the people concerned.

111. PBOs shall exercise and promote fairness, impartiality and equity in all their activities and dealings.

ལེའུ་བཙུག་ལྷན་པ།

ཀུན་སྲིད་རྣམ་གཞག།

༡༠༥. རང་ལུགས་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་དང་ ལོ་ལོ་མཉམས་སྲོལ་ དེ་ལར་རོ་རྒྱུད་གི་ཚེ་མཐོང་ རོ་རྟགས་
ལམ་སྲོལ་ ཚོས་ལུགས་ དང་ལྷན་ཚོས་ཚུ་བཙུག་ལུ་དགོ།

༡༠༩. མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཚུ་གིས་དཔལ་འབྱོར་ལུ་ཐོ་ཕོག་པའི་མི་སྲིད་སྲེ་ཚན་ཚུ་ལུ་མཁོ་
བའི་རིན་ཚུང་ ཁེ་སྲོལ་གྱི་ ལས་གཡོག་དང་ གསར་གཏོད་ ལན་འདེབས་བཅས་
ཀྱི་དོན་ལུ་སློབ་བསྐྱེད་བཅུགས་པ་ཨིན།

༡༡༠. མི་དམངས་ཕན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ མི་དམངས་ཞབས་ཏོག་དང་ སྐྱུན་པའི་ལས་
དོན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་འབྲེལ་བ་ ཡོད་པའི་མི་ དམངས་གཞུགས་ཀྱི་ཐོག་ལས་པ་དང་
སློམས་ལྷན་པའི་འཆར་གཞི་དང་ ལག་ལེན་ འགོ་འདྲེན་ དབྱེ་ཞིབ་ ཚུ་འབད་
དགོ།⁴⁰

༡༡༡. མི་དམངས་ཕན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ལས་དོན་དང་འབྲེལ་བ་འབྲེལ་བ་ཞི་ཚུ་ནང་རྣམ་
དག་དང་རིས་མེད་ དང་སློམས་ཚུ་བསྟར་ སྲིད་སྐྱབ་ཞི་དང་ཡར་ཤལ་གཏང་དགོ།⁴¹

⁴⁰ འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྲོལ་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྲོལ་མཛད་ཡོད།
⁴¹ འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྲོལ་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྲོལ་མཛད་ཡོད།

112. PBOs shall be transparent and accountable to their community partners, the public, their donors and other interested parties.
113. CSOs shall not be biased or discriminatory in their policies and procedures.

Chapter 16

Removal

114. A member of the Board or an employee of a CSO may be removed, if he:
 - a) Becomes incapable by reason of mental disorder, illness or injury of managing and administering his own affairs;
 - b) Acts in contravention of the provisions of the laws of the Country;
 - c) Has knowingly received illegal money or assistance from foreign sources;
 - d) Has acted against the security, unity and territorial integrity of Bhutan; or
 - e) Has otherwise violated this Act.

འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

༡༡༢. མི་དམངས་ཕན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཁོང་རའི་ས་གནས་ཀྱི་མཉམ་འབྲེལ་པ་དང་ མི་
དམངས་ དེ་ཁར་ཞལ་འདེབས་བྱིན་མི་དང་ དང་འདོད་ཅན་གྱི་ཚོགས་པ་གཞན་ཚུ་
འཁྲི་འགན་དང་དྲངས་གསལ་གྱི་སློ་ ལས་འབད་དགོ།^{༤༦}

༡༡༣. མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་སྲིད་བྱུས་དང་བྱ་བའི་གནད་སྲོད་ཚུ་ ཚུགས་ལུང་དང་ དབྱེ་
བ་མེད་པ་སྟེ་དགོ།

ལེའུ་བཅུ་དྲུག་པ།
བཏོན་གཏང་ནི།

༡༡༤. མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འབྲུས་མི་ ཡང་ན་ལས་གཡོག་པ་ཚུ་བཏོན་
བཏང་ནིའི་མི་ངོམ་འདི་ཡང་།

༡༡༥. དཔེ་ཤེས་ནད་གཞི་གིས་སློགས་གྲུབ་མེད་པ་ཐལ་བ་ ཡང་ན་ མནར་
བའམ་མ་སློན་ལས་བརྟེན་ཏེ་ རང་སོའི་ལས་འབྲེལ་འཛིན་སྲོད་དང་བདག་
སྲོད་ འཐབ་མ་ཚུགས་པ་ཡང་ན།

༡༡༦. རྒྱལ་ཁབ་འདིའི་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བའི་བྱ་བ།

༡༡༧. ཤེས་བཞིན་དུ་ བྱི་འབྲེལ་གྱི་འབྲུང་ཁུངས་ལས་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་དདུལ་
ལོར་ ཡང་ན་ མོགས་རམ་ ལེན་པ།

༡༡༨. འབྲུག་གི་བདེ་སྲུང་དང་ གཅིག་འབྲེལ་ ས་ཁྱོན་གཅིག་སྤྱིལ་ལུ་རྒྱབ་
འགལ་འཐབ་པ།

༡༡༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལས་འགལ་བའི་ལུ་བྱ་འཐབ་མི་ཚུགས་ཨིན།

⁴⁶ འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སློན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད།

Chapter 17

Legal Proceedings

Legal Proceedings

115. A legal proceeding may be initiated in the name of a CSO by its Board or by its legal representatives but not by any other person.

116. ⁴⁸

116.(A) A person who contravenes section 7,32,58,59 and 86 of this Act, wherever applicable, shall be liable in accordance with the Penal code of Bhutan.⁴⁹

Chapter 18

Offences and Penalty

False statements

117. A person shall be guilty of giving false statement, if the person solicits or collects money or other property representing that the organization is a CSO registered under this Act, although the organization is not so registered. The penalty for the offence shall be in accordance with the Penal Code of Bhutan.

⁴⁸ Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

⁴⁹ New section as inserted by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ལེའུ་བཅུ་བརྟན་པ།

ཁྲིམས་གྱི་ཚུད་རིམ།

ཁྲིམས་གྱི་ཚུད་རིམ།

༡༡༥. མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་གྱི་མིང་ཐོ་གྲུར་ བཀོད་ཚོགས་ ཡང་ན་ཁྲིམས་གྱི་ངོ་ཚབ་དེ་གིས་
མ་གཏོགས་ གཞན་སུ་ཞིག་གིས་ཡང་ཁྲིམས་གྱི་ཚུད་རིམ་འགོ་བརྟུགས་མི་ཚོགས།

༡༡༦. ⁶⁰

༡༡༦.༡༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡ པ་དང་ ༣༢ པ་ ༥༥ པ་ ༥༧ པ་ དེ་ལས་
༥༦ པ་ ཚུ་ལས་འགལ་བའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་
འཁྲིལ་ཏེ་ ཐོབ་ཐང་དང་བསྐྱུན་པའི་ ཉེས་ཁྲིམས་སྒྲིན་དགོ།⁶¹

ལེའུ་བཅོ་བརྟན་པ།

གཞོན་འགལ་དང་ ཉེས་ཚད།

བཅོད་དོན་བརྟུགས་མ།

༡༡༧. ལས་ཚོགས་ཅིག་ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པ་མེད་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ཐོ་བཀོད་གྲུབ་
པའི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཡིན་ཁྲུངས་བཟོ་སྟེ་ དུལ་ལོར་ ཡང་ན་རྒྱ་དངོས་གཞན་
གྱི་རྒྱུད་བསྐྱེད་འབད་ བའམ་ ལེན་པ་ ཡིན་ཚེ་ མི་ངོ་དེ་བཅོད་དོན་བརྟུགས་མ་བཟོ་

⁶⁰ འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ མགོ་རྒྱན་དང་དོན་ཚན་ ཆ་མེད་མཛད་སྦྱབ།

⁶¹ འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་གསར་པ་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཛད་
ཡོད།

False or Misleading Information

118. A person shall be guilty of providing false or misleading information, if the person knowingly or recklessly provides false or misleading information regarding the information required to be provided under this Act. The penalty for the offence shall be in accordance with the Penal Code of Bhutan.

Breach of Trust

119. A member of the Board of a CSO shall be guilty of breach of trust, if the Board member, being entrusted with any movable or immovable property of the CSO or any property which a person intends to donate, bequeath or otherwise transfer to a CSO does any act contrary to the term of his trust and dishonestly misappropriate or converts the property to his own use. The penalty for this offence shall be determined according to value-based sentencing in accordance with the Penal Code of Bhutan.

Misuse of Investment

120. A person who is an investment manager or custodian selected by the Board under this Act shall be guilty of the misuse of investment, if the person who is responsible to manage the investment on behalf of the CSO, misuses or does not use the investment as provided in the investment guidelines. The penalty for this offence shall be determined according to value- based sentencing in accordance with

འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

བའི་གཞོན་འགོལ་ཡིན་པར་བརྩི་དགོས་ དང་ གཞོན་འགོལ་དེ་ འབྲུག་གི་ཉེས་
འགོལ་ཁྲིམས་དེ་བ་དང་འབྲིལ་དགོ།

བརྗེས་མའམ་ཞོར་འབྲུལ་གྱི་བདེ་དོན།

༡༡༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་བདེ་དོན་དགོས་མཁོ་འཐོན་པའི་སྐབས་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ཤེས་
བཞིན་ ཡང་ན་སྤང་མེད་ ཐོ་ལས་ བརྗེས་མའམ་ཞོར་འབྲུལ་གྱི་ བདེ་དོན་བྱིན་ཚེ་
མི་ངོ་དེ་ བརྗེས་ མའམ་ཞོར་འབྲུལ་གྱི་བདེ་དོན་བྱིན་ པའི་གཞོན་འགོལ་ཡིན་པར་
བརྩི་དགོས་དང་ གཞོན་འགོལ་དེ་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེ་བ་དང་འབྲིལ་
དགོ།

འགན་བཅོལ་ལུ་མ་གནས་པ།

༡༡༦. མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བསྐྱུལ་ཅན་བསྐྱུལ་མེད་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་རྩེ་ བཀོད་ཚོགས་འཇུག་
མི་སྲུ་ཞིག་གི་ གཉེར་འཛིན་འགོ་ལུ་ཡོད་པའམ་ མི་ཅིག་གི་རྒྱ་དངོས་ཞལ་འདེབས་
སྲོད་པའམ་ བུལ་བརྗེས་བཞག་པ་ ཡང་ན་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ལུ་ཞལ་
འདེབས་སྲོད་པའམ་ བུལ་བརྗེས་བཞག་པ་ ཡང་ན་ སློ་སོར་གྱི་ རིགས་ རྩལ་
མིན་ཐོག་ལས་ཁོར་ས་སྲོད་པ་ཡིན་ཚེ་ བཀོད་ཚོགས་འཇུག་མི་དེ་ འགན་བཅོལ་ལུ་
མ་གནས་ པའི་གནས་འགལ་ཡིན་པར་བརྩི་དགོ། དེ་ཡང་འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་
ཁྲིམས་དེ་བ་ལྟར་ རིན་ཐང་དང་བསྐྱུན་པའི་ ཉེས་ཆད་ལོག།

མ་ཅིའི་སླེར་སྲོད།

༡༢༠. གལ་སྲིད་མི་ངོ་ཅིག་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་མ་ཅིའི་འཛིན་སྲོད་
པ་ ཡང་ན་དོ་དམ་འབད་ གདམ་ཁ་རྒྱབ་མི་དེ་གིས་ མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་མ་རྩ་རྩེ་

the Penal Code of Bhutan.

Unlawful Collection

121. A person or organization shall be guilty of unlawful collection, if the person or organization collects any donation or charity without conforming to the provisions of this Act. The penalty for this offence shall be determined according to value-based sentencing in accordance with the Penal Code of Bhutan.

Illegal Fund Raising

122. A person or institution shall be guilty of illegal fund raising, if it raises funds or solicits money or other property as a charity not in accordance with this Act. The offence shall be Value-based sentencing in accordance with the Penal Code of Bhutan.⁵⁰

⁵⁰ Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

འཛིན་སྐྱོད་འཐབ་ནིའི་ ལག་འགན་ཡོད་རུང་ མ་ཚུའི་ལམ་སྟོན་དང་འབྲེལ་ཉེ་མ་ཚུ་
མ་སྟོན་འབད་བ་ཡིན་ཚེ་ མི་ངོ་དེ་ མ་ཚུའི་སྐྱེར་སྟོན་གཞོན་འགོལ་ཡིན་ པར་བཅི་
དགོ། དེ་ཡང་འབྲུག་གི་ཉེས་འགལ་ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་ རིན་ཐང་དང་བསྟུན་པའི་ཉེས་
ཚད་ཕོག།

ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པའི་བསྟུ་ལེན།

༡༣༡. མི་ངོ་འམ་ ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ལྟར་
ཞལ་འདེབས་དང་ སྐྱུན་པ་ཁྲིམས་ མཐུན་མིན་པར་བསྟུ་ལེན་འཐབ་པ་ཡིན་
ཚེ་ མི་ངོ་འམ་ལས་ཚོགས་དེ་ ཁྲིམས་ མཐུན་མིན་པའི་བསྟུ་ལེན་འཐབ་
པའི་གཞོན་འགོལ་ཡིན་པར་བཅི་དགོ། དེ་ཡང་འབྲུག་གི་ཉེས་འགལ་ཁྲིམས་
དེབ་ལྟར་རིན་ཐང་དག་བསྟུན་པའི་ ཉེས་ཚད་ཕོག།

ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པའི་མ་དདུལ་བཟོ་བ།

༡༣༢. མི་ངོ་ ཡང་ན་ གཞུགས་སྡེ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་མ་འབྲེལ་བར་
མ་དདུལ་ བཟོ་བ་དང་དདུལ་ལོར་དང་ རྒྱ་དངོས་གཞན་གྱི་རྒྱུད་བསྐྱུལ་
འཐབ་པ་ཡིན་ཚེ་ ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པའི་མ་ དདུལ་བཟོ་བའི་གཞོན་འགོལ་
ཡིན་པར་བཅི་དགོས་དང་ གཞོན་འགོལ་དེ་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགལ་ ཁྲིམས་
དེབ་དང་འབྲེལ་ རིན་ཐང་དང་བསྟུན་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་སྐྱེན་དགོ།⁶⁹

⁶⁹ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་གིས་ རོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

123. Any fund that are raised in an unauthorized manner shall be returned to the donors, or if the donors cannot be identified or contacted, shall become the property of the Government.

Criminal Actions not Barred

123(A) Where any conduct described in this Act also constitutes a criminal offence, which is punishable under any other laws, it shall not be considered as a limitation to the criminal prosecution.⁵¹

Chapter 19

Miscellaneous Provisions

Rule making power

124. The Authority shall:⁵²

- 1) Make rules for effective administration and effective implementation of this Act; and

⁵¹ New section as inserted by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

⁵² Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

༡༢༣. རྒྱལ་མིན་ཐོག་ལས་མ་དངུལ་བཟོ་བ་ཡིན་ཚེ་ ཞལ་འདེབས་སྒྲིན་མི་ཚུ་ལུ་
སྤར་ལོག་སློད་ནི་ ཡང་ན་ ཞལ་འདེབས་སྒྲིན་མི་ཚུ་གི་ངོས་འཛིན་ནམ་
བདའ་བ་བྱུན་མ་ཚུགས་ཚེ་ གཞུང་བཞེས་ གཏང་དགོ།

ཉེན་བཤེར་ལུ་བཀག་ཆ་མེད་པ།

༡༢༣.༡༧༽གལ་སྲིད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་བྱ་བ་གང་རུང་
ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ནང་གསལ་ ལྟར་ ཉེས་ཅན་གཞོན་འགོལ་གྱི་གངས་
སུ་ཡང་ ཚུད་དེ་ ཉེས་ཁྲིམས་ ཕོག་རུང་བར་བརྩི་བ་ཅིན་ དོན་ཚན་ དེ་ཚུ་
གིས་ ཉེས་བཤེར་འབད་ནི་ལུ་བཀག་ཆ་མེད།⁶³

ཡེལ་བརྩུ་དགུ་པ།

སྤྱི་ཚོགས་དགོངས་དོན།

བཅའ་ཡིག་བརྩམ་ནིའི་དབང་ཚད།

༡༢༤. དབང་འཛིན་གྱིས།⁶⁴
༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་དོན་སྤྲིན་གྱི་བདག་སྐྱོང་དང་ ལག་ལེན་གྱི་དོན་
ལུ་ བཅའ་ཡིག་ བརྩམས་ཚོགས་དང་།

⁶³ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སློན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་གསལ་པ་དེ་བཞིན་འཕྲི་སློན་མཛད་
ཡོད།

⁶⁴ འབྲུག་གི་མི་སྲེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སློན་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད།

- 2) Develop model of Articles and Memorandum of Association in both Dzongkha and English.

Amendment

125. The amendment of this Act shall be effected only by Parliament.

Authoritative text

126. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exist any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

འབྲུག་གི་མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས།

༡༽ གཞི་འཇུགས་ཅུ་དོན་དང་བྲན་ཐོ་གི་ མ་དཔེ་འདི་ རྫོང་ཁ་དང་ དབྱིན་
སླད་ གཉིས་ཆ་རའི་ ནང་ བཅུམས་དགོ།

སྐྱར་བཅོས།

༡༢༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་སྐྱར་བཅོས་འབད་དགོས་ཅེ་འཕྲོན་པ་ཅིན་ སྤྱི་ཚོགས་ལས་
མཛད་དགོ།

ཚོག་དོན་གི་དབང་ཚད།

༡༢༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་རྫོང་ཁ་དང་དབྱིན་སླད་བར་ན་ གོ་དོན་མ་འདྲ་བའི་གནད་ཅེ་
འཕྲོན་ཆེ་ རྫོང་ཁའི་ཚོག་
དོན་ལུ་ཆ་གནས་བཞག་དགོ།

སློན་ཚིག་

ནམ་དཀར་དག་བའི་ཟིལ་དང་སྤང་ཆར་གྱི།
ཚེས་པའི་ཡང་སྤྲིང་བདེ་བའི་དཔལ་སྟེར་ཞིང་།
འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྡན་བཟང་པོའི་བརྟལ་ཞུགས་གྱིས།
འདིས་མཚོན་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་མཛེས་བྱེད་ཤོག།

ཚོས་སྲིད་ལུགས་གཉིས་གསེར་གྱི་ཡུ་བའི་རྩེར།
ཆབ་སྲིད་མི་རུབ་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་སྤྲིང་།
ཇི་སྲིད་བསྐལ་པའི་ཡུན་གྱི་གནས་མཐའ་རིང་།
དེ་སྲིད་རང་བཙན་གཙང་མའི་དཔལ་གནས་ཤོག།

གོང་མས་བརྩེ་ཞིང་འོག་མས་གུས་འདུད་སོགས།
མི་སྤེའི་དཔལ་འབྱོར་གཅིག་སྒྲིལ་ཕུན་ཚོགས་ཤིང་།
དགའ་སྦྱིད་དཔལ་འཛོམས་སྲིད་ཞིའི་གཡང་དུ་འབྲེལ།
ཚེ་དགའ་གསར་པའི་དུས་སྟོན་འཆར་བར་ཤོག།

དོན་མཐུན་སྟོན་སྤྲོ་ཚོས་ལ་དཀར་བ་ཡིས།
མངོན་མཐོ་ངེས་ལེགས་ལམ་སྲོལ་ལ་བསྟེན་ནས།
དམ་པ་མཚོན་ཅིང་སྦྱིན་པའི་ས་བོན་གདབ།
རིམ་གྱིས་བྱང་རྒྱབ་ཐོབ་པའི་རྒྱ་རུ་སློན།